

無テ決スルカ故ニ當時妖術ヲ行フト爲シテ捕ヘラレシ者ハ敢テ一人ノ罪ヲ免カレシヲ聞カス而シテ又酷
 吏ハ罪者ヲ推鞠スルニ食ヲ與ヘス睡ルヲ許サス然ル後ニ一晝一夜毫モ休憩セス歩走セシメ之レニ繼クニ
 慘刻ノ拷問ヲ用井其苦ニ堪ヘス以テ經服スルニ至ラシメ或ハ罪者ニ命ヲ涕ヲ流サシメ其命ヲ爲スヤ直
 ニ涕ヲ流サ、ル者ハ之ヲ有罪トシ或ハ罪者ニ神ヲ拜スルノ語ヲ誦セシメ若シ毫未ノ凝滯アレハ之ヲ有罪
 トセリ斯ノ如ク數年間無罪人ヲ拷掠シテ無數ノ人ヲ嚴刑ニ處シ且ツ其金銀ヲ強奪スルノ甚クシキヨリ世
 人皆ホフキンノ所爲ヲ疑ヒ因テ遂ニ捕ヘラレ管テ其慣用セル投水斷罪ノ法ヲ以テ己レノ罪ヲ問ハレ當時
 其命ヲ助カリシト言フ者アレハ爾後ハ敢テ其名ヲ聞カス

此時代ニ國會ノ永ク解散セサリシハ要スルニ妖術者ヲ一擧打盡セントスルノ方法ヲ議セシニ在リ故ニ此
 會ノ解散スルニ至ル迄小民ノ私ニ妖術者ヲ議セシ數ヲ除キ法廷ニ於テ推問シ然ル後ニ刑ニ處セシ者凡ソ
 三千以上ニ及シト云フ然レハ當時全ク妖術者ヲ誅除シ得ルニ非サル可シ故ニ後十四年アマードン、
 カルレンドルノ兩老女ボリー、シント、エドモンドニ於テ小兒ヲ蠱惑セシ罪ヲ以テ刑ニ處セラレシハ著名
 ノ談タリ殊ニ此獄ヲ審判セシ法官ハ當時稱シテ法ヲ持スル寬平獄ヲ治ムル精明トナシタルマジョーハル
 リー氏ナレハ此ニ其兩老女ノ妖術ヲ修スルノ疑ヲ受ケテ捕縛サレタル頗末ヲ記ス可シ或時此老女二人相
 與ニ際テ買ハント欲シテ魚者ノ家ニ至リ魚者ト價錢ノ高下ヲ争ヒ遂ニ聞クニ堪ヘサル惡言ヲ發シテ魚者
 ヲ罵リシカ偶魚者其子ノ病ニ罹リシヨリ己カ子ノ病ニ罹ルハ此兩老女ノ妖術ニ因ル所タルヲ告訴シ又當
 時一車夫アリ誤リテ車ヲアマードンノ門内ニ挽キ入レタリシカ老女ノ叱怒ニ遇ヒ大ニ驚キテ之ヲ挽

キ出アントスルニ當リ毫モ支障スル物ナキニ車輪輾リテ動カス是ニ於テ車夫モ亦此老女ノ妖術ヲ行フヲ
 告訴セリ乃チ兩女ヲ捕ヘ魚者ノ子ト車夫トヲ召致シテ對理セシメントセシニ原告ノ二人法廷ニ入ルヤ直
 ニ兩老女ノ側ニ往キ身軀ヲ震ハシテ忽焉昏倒セシ故ニ(記者云ク此ノ時原告ノ眼ヲ覆ヒ他人ヲシテ之レ
 ニ妖術ヲ行フ老女ノアルヲ告ケシメ以テ其側ニ往カシメハ身ヲ震ハシテ倒ル可シ)有名ノマジョーハル
 ー氏ハ是ヲ證トシテ以テ兩老女ヲ絞罪ニ處セリ又當時有名ノ碩學トーマスプロオン氏ノ書中ニ云ク斯ノ
 如キ奇異ノ術ト雖モ久シク練磨スル時ハ之ヲ行フヲ得ベシ故ニ此罪者ハ之ヲ嚴刑ニ處セサル可カラズ車
 夫及ヒ魚者ノ子ノ蠱惑サレシハ實ニ蠱惑ニ因ルモノナリト蓋シ今ヨリ之ヲ觀レハ斯ク賢明ノ稱アルマ
 ジョーハル、リー氏ノ二老女ヲ以テ妖術者ナリト爲シテ之ヲ刑ニ處シ又碩學ノ名アルトーマスプロオン氏ノ
 妖術ヲ以テ世ニ之レアルモノト爲シ以テ書ヲ著シ、ハ亦異シムニ足ル可シ

此後モ亦屢妖術ヲ行フトナシテ刑ニ處セラレシ者アリ而シテ當時此妖術者ヲ刑スルノ非ナルヲ論シ之ヲ
 防止スルニ力ヲ盡セシ法官ハノルド及ヒホルトノ兩氏ヲ以テ其始トス故ニノルド氏ハ妖術ヲ行フノ告訴
 ヲ爲ス者アリト雖モ當時妖術者ヲ鞫問スルノ良法ト稱スル方法ヲ用井之ヲ鞫問セサルニ因リ經告サレシ
 者皆罪ヲ免カル、ヲ得又ホルト氏ハ妖術ヲ行フノ告訴ヲ爲ス者アリテ以テ詐譎ノ證ヲ立ツルト雖モ敢テ
 之レガ爲メ惑迷セラレス常ニ被告ノ罪ヲ釋放セシ故ニ千六百九十四年モイソルヒニシテ妖術者ト
 爲シテ告訴セシ時ノ原告人ハ常慣ニ從ヒ詐譎ノ證ヲ立テ而シテ下吏モ亦之ヲ信シ被告人ハ殆ト非命ニ死
 セントセシカ裁判長官ホルト氏ハ其證ヲ却ケ以テ詐譎ト爲シ毫モ惑迷セラレス斷然ト其裁決ヲ爲セシ故

ニ被告人ハ其命ヲ助カリタリ其他千六百九十四年ヨリ千七百一年ニ至ル其間ニ妖術ノ告訴凡ツ十餘回
 及ヒント雖モ皆分明ニ其情偽ヲ察シテ判決セシカ爲メ被告人ハ皆冤罪ヲ免カル抑當時ホルト氏ノ裁判ハ
 縱令妖術ヲ行フノ告訴ヲ爲シテ兒戯ニ等シキ證ヲ立ツル者アリト雖モ敢テ之ヲ聽容セス又敢テ被告人ヲ
 拷掠セス唯之ヲシテ徐ニ原告人ノ訴ニ答辯シ以テ自ラ申明スルヲ得ヒシメント雖モ爾餘ノ裁判官ハ夫ノ
 ホフキンノ如ク多クハ被告人ヲ水中ニ投シ其浮沉ニ從ヒ以テ罪ノ有無ヲ決スルヲ良法トセリ故ニ妖術者
 ノ裁判ニ於テ獨リホルト氏ノ名ノ世ニ高カリシハ故アリト謂フ可シ
 然レモホルト氏ヨリ以來ハ法官ノ審判漸クニ慈善ヲ主トシ若シ術ノ妖術アレハ定律ニ關セズ被告人ヲ釋
 放セリ故ニ千七百十一年ホーウル氏裁判長官タリシ時老女ノ妖術ヲ行ヒ以テ猫ニ化シ惡魔ト交通スルヲ
 訴フル者アリ因テ同氏ハ陪審官ニ問フニ此事ノ罪ト爲ス可キヤ否ヲ以テセシニ陪審官ハ其罪タルヲ答ヘ
 シカ當時同氏ハ切ニ辯明スルニ此ノ如キ事ハ人ノ得テ爲ス能ハサル所タルヲ以テシテ遂ニ被告人ヲ釋放
 セリ其後外國評論新聞ノ記者此裁判ヲ記シテ云ク斯ノ如キ賢明ノ法官アリテ當時老女ノ冤罪ヲ免カレシ
 メシニ年ヲ經ル僅ニ五次即チ千七百十六年ニヒュンチントンノ住民ヒックスカ其九歳ノ女子ト共ニ惡魔
 ニ事フルカ爲メ襪ヲ脱シ石輪ノ泡ヲ製シ以テ暴風雨ヲ惡魔ニ祈ルヲ以テ捕ハレ絞罪ニ處セラレシハ之ヲ
 思想スルモ心神ヲシテ悚然タラシムト蓋シ英國ニ於テ妖術ヲ行フノ冤罪ニ因リ慘刻ノ刑ニ處セラレシハ
 此ヒックスカ父子ヲ以テ其終トス然レモ此狂亂ノ風永ク行ハレシカ爲メ非命ニ死セシ者實ニ夥シクハルリ
 ン氏ノ算計スル所ニ據レハ英國ノミニテ其妖術ヲ行フトナシテ刑セラレシ者凡ソ三万餘人ニ及ヒント云

千七百十六年以後ハ妖術ヲ行フノ告訴ヲ爲ス者アリト雖モ政府ニ於テハ之ヲ受理セサルニ至レリ然レモ
 猶民間ニ在リテハ妖術ヲ行フノ疑ヲ受ケ横殺セラレシモノ少カラス故ニスタックホルト縣トリン村ニ住ス
 ル貧困ノ一老女ノ如キハ小民等之ヲ妖術ヲ行ヒ以テ人民ヲ蠱惑ストナシ相聚テ毆殺シ而シテ當時政府ハ
 其煽動者ヲ捕ヘ罪ヲ糾シテ刑ニ處セシト雖モ其他猶此ノ如キ暴行ヲ爲ス者多ク穩靜ナラザルカ爲メ之レ
 カ因由ヲ推究セシニ是レ全クゼームス王一世在位ノ時若シ妖術者アラハ之ヲ嚴刑ニ處ス可キヲ定メシ律
 ノ今尙存スルニ因ルヲ知得シ因テゼオルヂ王二世在位ノ時即チ千七百三十七年此律ヲ廢シ而シテ此廢律
 以來ハ吉凶ヲトスル等ノ些々タル詭術ヲモ之ヲ信スル者減スルニ至レリ故ニ此廢律ハ法ヲ嚴コシ形ヲ重
 クシ以テ奇術ヲ行フ者ヲ防止セシヨリ功アル者ト謂フ可シ
 英國ノ殖民地タル亞墨利加ノ新英倫ニ於テモ亦妖術ヲ行フ者アリト爲スノ想像說ヲ生シ而シテ此說ハ漸
 クニ全國ニ蔓延シテ人民皆之ニ沈醉シ殊ニ僧徒ハ蘇國ノ如ク其執迷甚ク就中コットマン、マーシャル、
 サミコエルバルリスノ兩僧ハ人皆妖術ヲ除ニ大功アル者ト稱シ當時此兩僧ト其功ヲ爭フ者ナキニ至レリ
 而シテ當時此コットマン氏ヲ以テ學識衆ニ超ヘ仁慈ノ心深キ人ト爲セシ其妖術者ヲ剷除セシ記録ニ就キ
 テ其所行ヲ觀ル時ハ世ノ評スル所ト大ニ相反シ其執迷最モ甚ク輕信妄聽慘虐苛刻ノ人ナリ又サミコ
 エル、バルリス氏ハ其惡ム所ノモノハ惡フルニ妖術ヲ行フテ以テシテ之ヲ捕ヘ若シ其罪ニ服セザレハ慘
 刻ノ拷問ヲ用非推鞠誣服セシメテ嚴刑ニ處セシカ故ニ人民其拷問ノ慘刑ナルヲ惡ミ千六百九十二年相聚

幽魂説

マ妖術者ヲ保護シ以テサミニニエルニ抗シ因テ妖術ヲ行フ者アリト爲スノ想像終ニ消滅スルニ至レリ
 幽魂現像ノ有無ハ舊説ニ據レハ其幽魂ヲ無シトスル者ハ若シ幽魂ヲ見シト爲ス者ノ言ヲ聞ケハ其人ヲ指
 シテ無根ノ假作者ト云ヒ以テ之ヲ嗤笑シ又幽魂ヲ有リトスル者ハ之ヲ見シト爲ス者ノ言ヲ聞ケハ其言ヲ
 信スル甚クシク因テ不可思議ノ事ヲ正史ニ載セ以テ幽魂ヲ不可思議ノモノトセリ然レモ方今ニ至リテハ
 幽魂ヲ實ニ有リトセス亦之ヲ見シト爲ス者ヲ無根ノ假作者トセス其見タルハ神經ノ錯亂シ視神經ノ常調
 ヲ失フヨリ之ヲ見タルト爲スニ至ルモノトス而シテ此説其實ヲ得タルモノ、如シ今吾人ノ一コ事物ヲ思
 念想像スルノ際自然ニ生スル者ニ就キ以テ之ヲ經驗スル時ハ更ニ其説ノ實タルヲ證スルニ足ル蓋シ昔時
 ハ人若シ其言ヲ見タル物或ハ其想像セシ物ノミチ一意ニ回想スル時ハ其物自ラ己レノ目前ニ現ハル、ト
 爲スノ言ヲ以テ比喻ノ辭トセシト雖モ方今ハ此言ヲ比喻ノ辭トセス凡ソ人ハ唯一物ノミチ回想スル時
 ハ其物質ニ目前ニ現ハルトス因テ之ヲ推論スルニ凡ソ吾人ノ言テ一回見タル物ヲ異日更ニ回想スル時
 ハ精神ノ府タル所ノ腦ハ固ヨリ言ヲ待タズ眼中ニアル視神經ノ末端ト雖モ亦其感覺ナキ能ハス而シテ既
 ニ其感覺アル時ハ心亦其作用ヲ爲スカ故ニ其物自ラ己レノ目前ニ現出シ而シテ此時ノ視神經ノ作用モ嘗
 テ實物ヲ親シ時ノ視神經ノ作用モ敢テ相異ナルコトナク唯其異ナルモノハ回想ノ時神經ノ作用ハ之ヲ實
 親ノ時ノ神經ノ作用ニ比スレハ弱キノミ故ニ回想ノ時ニ見ル所ノ物ハ時ニ或ハ的然其物ヲ認ムルコトア
 レモ多クハ模糊蒼朧ノ間ニ見テ其何物タルヲ辨別スル能ハス而シテ自餘ノ感覺モ亦猶此ノ如ク曾テ其聽

幽魂説

キタル物其觸レタル物其味フタル物其嗅キタル物ヲ回想スル時ハ必ス其神經ニ感覺ヲ生シ以テ神經之レ
 カ作用ヲ爲ス例ヘハ曾テ其嘗メタル美味ヲ回想スル時ノ如キ自然口中ニ唾ヲ生シ而シテ又其曾テ毆打セ
 ラレシ時ヲ回想スルカ如キ身軀自然ト寒慄ス
 然レモ精神治リテ神経系錯亂セサル時ハ縱令一時ノ想像ニ神經ヲ動かサレ現ニ其物ノ目前ニ在ルヲ見ル
 カ如ク神經之レカ作用ヲ爲スト雖モ我ニ辨識ノ力アレハ頓ニ自ラ其想像タルヲ悟ルニ至ル然ルニ若シ神
 經ノ常調ヲ失ヒ獨リ想像力ノ作用ヲ逞クスル時ハ其見ル所ノ物夫ノ實親ノ時ト敢テ異ナラサレハ要スル
 ニ人若シ世ニ幽魂アルヲ信シテ一ニ唯之ヲ想像スルカ如キハ幽魂自ラ其目前ニ現ハレ恐ル可ク怪シム可
 キカ如シト雖モ若シ之ヲ捉ヘント欲スルトキハ敢テ手ニ觸ル、物ナカル可シ是レ觸神經ハ視聽ノ二神經
 ニ於ケルカ如ク容易ニ常調ヲ失ハサルニ因ル故ニ幽魂ハ之ヲ捉ヘント欲スルモ敢テ手ニ觸レサルモノト
 ス
 想像力亢盛ヲ極メ辨識力衰弱シ神經錯亂シテ神經偏勝スル時其想像スル物軀ノ自ラ目前ニ現ハル、カ故
 ニ怪物ヲ想像スレハ則チ怪物ヲ見ルノ理アルヲ上文既ニ人身ノ生理上ヨリ辯明シ了リ且ツ此書ノ紙數モ
 亦限リアルガ爲メ怪物ヲ見ルノ理ヲ辯明スルハ之ヲ以テ足レリトシ以テ筆ヲ此ニ擱スレバ閱者若シ是等
 ノ事實ヲ更ニ詳カニセント欲セハチエンプル氏ノ著書論說雜錄ノ第七十條ヲ參看ス可シ
 上文既ニ余カ説テ了セシト雖モ此ニ更ニ一言セザル可カラザルモノアリ曰ク若シ人ノ或ハ目ニ怪物ノ軀
 ヲ視或ハ耳ニ其聲ヲ聽キシ實證ヲ立テ以テ之ヲ説ク者アラハ果シテ之ヲ有リトセン乎抑之ヲ無シトセン

乎曰ク縱令之ヲ耳目ニ證スルモ之ヲ無シトス可シ然リ而シテ其耳目ニ視聽スル怪物ハ要スルニ人ノ世ニ此怪物アルヲ想像スルヨリ想像力ノ亢盛ヲ極メテ以テ目前ニ怪物ヲ現ハスカ故ニ實ニ之ヲ見タリト爲スニ至ルモノナレハ其畢竟ハ想像力ノ偏勝ヲ辨知力ヲ失フニ因ル蓋シ昔人ノ世ニ妖術ヲ行フ者アルヲ信スルニ當リテヤ上ハ王侯ヨリ下ハ士庶人ニ至ル迄互ニ奇ヲ説キ異ヲ談シ以テ之ヲ妖術者ノ所爲ニ歸セサルハナク因テ非命ニ死セシ者其數ヲ知ル能ハスト雖モ今ヨリ之ヲ觀レハ其奇ト爲シ異ト爲スモノ人ノ能ク爲シ得可キ所ニ非ス然レハ當時ニ在リテハ人多ク之ヲ信スルカ故ニ或ハ其非ヲ知ル者アレハ其非タルヲ辯スル能ハス遂ニ此世ニ怪物アルヲ想像シ以テ其想像ノ爲メニ精神錯亂辨識力消滅シテ全ク怪物ヲ見ルニ至レリ諺ニ云フ一大虛ニ吠ヘ萬大實ヲ傳フト况ンヤ一人ノ想像ニ誤ラレ以テ怪物ヲ見ルカ如キ豈ニ之ヲ千萬人ニ傳ヘ而シテ其千萬人ノ之ヲ全國人ニ傳ヘサルヲ得ン乎是レ人々皆其怪物アルヲ信シテ遂ニ怪物ヲ見ルニ至ルナリ故ニ怪物アル等ノ如キ凡ソ人心ヲ畏怖セシム可キコトノ廣ク世ニ傳播スルハ人々相信スルノ深キニ由ラサルハナシ而シテ豈ニ獨リ怪ノ說ノミナラン哉

久保吉人校

北歐鬼神誌畢

經典史

總論

原 彌 一 郎 譯

新舊兩約全書ヲ組成セル諸篇ノ濫觴性質及ビ著者如何ハ基督教國ノ最要問題タリ否ナ全世界ノ最要問題タリ此問題ニ關シテハ異論紛々甲論シ乙駁シ今日尙ホ未ダ決着セズ古來口碑ニ傳フル所ノ說タル幾ソド全教國ニ流布シ世人皆ナ之ヲ熟知ス而シテ今マ茲ニ再記スル亦以アルナリ蓋シ近時學士ノ聖經ヲ批評スル者漸ク多ク其討究セシ論說甚ダ口碑ト齟齬ス故ニ彼此相對照シ以テ是非ノ參考ニ供ヘント欲スルナリ世俗ノ廣ク信スル所ニ據レバ聖經ハ元ト六十六篇ノ論說ヲ編ミ之ヲ一文集ト爲セル者ナリ而シテ殆ソド四十八ノ手ニ成リ其ノ記者タル年所相應隔シテ首尾二千年ニ亘リ其ノ住居狀態亦著大ナル涇渭アリ倍根(按)英國カ「第一之神史」ト稱シタル摩西ハ嘗テ猶太人ヲ埃及人ヨリ救出シ巴勒斯坦ニ導ケル途上亞刺比亞砂漠ニ於テ聖文ヲ作り以テ猶太人ニ授ケ約翰ハ嘗テ其暴戾、保老(按)埃及ノ虐王ナリ前文猶太ト軒人ヲ困厄セシハ即チ此人ナリ輕シ相下ラサル某王ノ爲メエーリオン海ノ孤島ニ謫セラレシキ聖文ヲ記セリ其他ノ神聖記者モ亦同シク其境遇各相違シ大ニ位階職業ノ尊卑アリ經典ノ某部ハ武王大關及ヒ其英子(按)所羅門ヲ指スヲ首メ歷代嗣王ノ手ニ成リ又某部ハ至賤ノ業務ニ服セル者之ヲ著セリ牧人ノ亞摩士漁夫ノ彼得稅吏ノ馬大ニ於ケルガ如シ其外尙ホ四十人ノ記者アリ其門地教育才智等互ヒニ相ヒ同シカラズ前後二千年ノ間ニ生死シ倍ニ道德宗教ニ關シ諸般ノ詩史豫言及ヒ傳教上ノ雜說ヲ著ハセリ而シテ其事蹟見解情操精神ノ如何ヲ問ハズ何人ニテモ

陰然符合シ一モ齟齬セシ所ナキハ亦一奇ト謂フベシ詳カニ之ヲ言ヘバ其文脈目的ハ千差萬別ナレトモ記者ノ論鋒彼人間ノ創造墮落ノ事並ニ^{エホバ}火華^(按)ガ世界ノ衆生ヲ贖罪再生セシメン爲メ某族某國ニ對シ告諭盟約セシ事ヲ網羅セル其範域ヤ曠大無邊純粹神學ト密著シ未ダ世ニ知レサル真理ニ觸ル、毎ニ其論趣全ク相一致セリ獨リ此ノミナラス傳紀史乘中ノ些語末言ト雖モ其歸旨經典ノ教義ニ符合シ敢テ乖角セル者ナシ」夫レ道德及ヒ宗教ノ真理ハ六十六篇ノ聖文中井然トシテ存スルニ非ラズシテ其肢脈聖經ノ全部ニ散亂スルノミナラズ聖經ノ摩西ニ胚胎シ基督ニ道ヲ全成セルマテ各發達ノ段階ニ隱見出沒スト雖モ尙ホ大脉ノ蹄旨ヲ異ニセス其各所ニ散亂シテ毫モ統次ナキカ如ク見ユル者皆ナ趣向スル所ヲ同クス」基督教ヲ成立スル諸聖ト其神人ニ對スル關係トハ豫言ヲ以テ之ヲ明示セラレ又宵星ノ如ク希伯來聖徒ノ四方ニ森羅セル豫表ニテ告ラレタリ經典ノ說ニ依レハ過去未來ハ基督ノ前後ニ在ル時ナリ僧太定制ハ豫メ基督ノ此世ニ降臨シ玉フ日ヲ天下ニ指向シ未來ノ今日ニハ又後ヘニ溯リ以テ基督ヲ仰望セリ」凡ソ希伯來天啓ノ細目ハ一々福音書ニ的應シ但其小引トナリテ之ニ附屬ス

詳密ナル稽查ニ因テ新ニ獲タル見解ハ漸次條下ヲ逐テ掲載スベシ但シ余輩ヲ以テ此等ノ見解ヲ贊成スル者ト速了スルガ如キ大ナル誤解ナリ余輩ノ望ム所ハ唯々此等ノ見解タル大ニ碩學大人ノ喝采ヲ博セシコトヲ我讀者ニ報道スルニ在リ蓋シ此人々ハ畢生東洋ノ文學ヲ攻メ希伯來教書ノ文章品格上諸般ノ新發明アリ隨テ以爲ラク舊約全書ノ記者ニ歸シタル神意威格ノ性質廣狹ニ關シ從來懷抱セル所ノ信憑ハ多少之ヲ變更セサル可ラスト夫レ天啓ノ舊約全書ニ存在(其起ルヤ神聖ニシテ其品格ヤ據ル所アリ萬古不滅

坤輿ノ續カン限リ人ヲシテ信任セシムベキ者アルコト)スルハ前記考察者ノ否マサル所唯此輩ノ需ムル點ハ人言ノ泛々變ス可キ者ト天啓ノ永劫不易ナル者トヲ分別シ聖俗相混セサラシムルニ在ルノミ惟フニ世人ハ教文中ノ不靈ニシテ信シ難キ箇條ハ何々ナルヤヲ詳悉シ且心思ヲ宗教ニ傾クル此等ノ箇條ヲ放擲スルヲ止メカサニ之ヲ注視スルニ至リシコトヲ曉知スルヲ善シトス吾人ハ今ヤ進テ本文ニ入り其小條細目ヲ覈査ス可シ

希伯來經典

「パイブル」聖ナル語ハ希臘語ノ「パイブリア」(羅旬語「ライベル」)ヨリ轉訛ス小冊子ノ義ナリ紀元後第四世紀キリソストムハ擬メテ此語ヲ用非基督信徒ガ默示教ノ教書ト認ムル聖書ニ題セリ其言ニ云ハク「パイブリア」ハ靈魂ヲ醫スルノ妙劑ナリ爾衆宜シク之ヲ備フベシ然レトモ全篇ヲ望ムンバ少クモ新書ヲ求メ書信使徒行傳及ヒ福音書ヲ誦讀セヨト

(按)キリソストムハ安提阿ノ人ナリ幼ヨリ心ヲ宗教ニ傾ケ長スルニ及ビ法教師長ト爲ル辯論滔々水ノ卑キニ就クガ如シ而シテ性嚴正女皇等ノ憚ル所ト爲リアルメニヤニ貶謫セラル神色自若タリ然ルニ其途上敵人ニ要撃セラレ千歳ノ冤鬼ト爲ル時ニ紀元後第四百七年ナリト云フ

聖經ハ其目錄語法ヨリ察スルニ分レテ二大要部ト爲ル曰ク舊約全書曰ク新約全書是ナリ但シ之ヲ「アスタメント」ト謂ハノヨリ單ロ「コブナント」ト呼ブテ可トス蓋シ「アスタメント」ナル語ハ其起原較々後ニ在リテ第二世紀ニ通用セシ羅旬語ナリ而シテ希臘語ノ「ダイアセキ」即チ「コブナント」ノ譯語

ナレハナリ」舊約全書ノ沿革史ハ吾人之ヲ新約全書ノ沿革史ト連ヌルニ「アボクリフ」ナル一種ノ文記ヲ以テス可シ抑此文記ハ「プロタスタント」派ガ認メテ聖經ト爲サ、ル所ノ者ナリ吾人先ツ舊約全書ノ沿革ヲ述ベ而後新約全書ニ及フ可シ

舊約全書ハ三十九篇ヲ以テ成リ希伯來人主トシテ之ヲ記述スト雖モ又稍迦勒底人ノ作ニ係リ少クトモ紀元前三世紀ニ至ルマテノ間ニ存セル希迦文學ノ遺篇皆ナ網羅シテ其中ニ在リ後人希伯來文字ヲ以テ之ヲ記録整理シ二十一篇ニ縮小ス此等ノ文記タル基督代ニハ「スクリプチュール」（按）典若クハ「ホリー、スクリプチュール」（經）ト稱シ或ハ書中ノ要趣ニ據リ律法及ヒ預言書ト稱セルコト多シ詩篇其ノ他ノ聖書（「ハツチク」ラフ）ハ時アリテ之ヲ差別セリ新約全書中慣用ノ言語以テ之ヲ證スベシ（馬太傳第十一章第十三節同第二十二章第四十節使徒行傳第十三章第十五節路加篇第二十四章第四十四節ヲ參觀セヨ）律法ハ摩西之五經即チ卷首ノ五書ヲ包括シ豫言書ハ細分シテ前後二篇ト爲ル前篇ハ約書亞記、十師記、撒母耳記、及ヒ列王紀畧ノ衆書ヨリ成リ後篇ハ以賽亞、耶利米、以西結ノ三大豫言書ヨリ成ル基督信徒ハ亞力山大ノ譯例ニ倣ヒ之ニ加フルニ但以理及ヒ小預言書ノ諸書ヲ以テセリ舊約全書ノ第三部（律法ヲ第一部トシ諸預言書ヲ第二部ト爲ス）ハ紀百紀、箴言、詩篇、所羅門之雅歌、傳道書、路得氏記、哀歌、以士帖記、但似理、以士喇、尼希米記、第一第二歴代志ヨリ成レル「ハツヨク」ヲフ」ヲ包括セリ前後數書ノ順序ニ關シテハ七十士譯經典、教會教父及ヒ路德ノ彙類ト猶太人ノ彙類トハ互ヒニ其意見ヲ異ニス又猶太人中ニモ「タルマツト」（按）希伯來ノ識者ト「マンラ」（按）希伯來經典註解書ノ名ノ識者トハ其見ル所相同カラス此差異

ヤ西班牙本日耳曼本ニ於テモ亦之ヲ見ル是レ舊約全書ヲ組成セル諸篇ノ次序ニ至テ大ニ徑庭アル所以ナリ

前段ノ如キ考查モ往時ハ基督教國ノ一大問題ナリシナラン世人皆ナ經典ヲ以テ其演說文章トモ確ニ神靈ニ感動セル人々ノ口ヲ藉リ上帝ノ發セシ眞詞ナリト信セルノ日ニ在テハ某神託ハ某神託ノ以前ニ在リ將タ其後ニ在リト其序次ヲ正スモ亦一大重事ナル可シト雖モ彼批評家ナル者出テ、百有餘年間凡百ノ手段ヲ盡クシ時々刻々聖經起原ノ宿說ヲ駁セシ以來此等問題ハ大ニ其重要ヲ減シタリ紙數限リアリ其全斑ヲ掲ゲ難シ吾人ハ唯學士論客等ノ講索ニ成レル結果ノ概畧ヲ左ニ記サン而シテ之ヲ記スルヤ古來猶太ニ傳ハレル言說ヨリ始ム可シ其說ニ云ク舊約全書ノ諸篇ハ固ト其題名ノ人之ヲ記録シ其然ラサル者唯數篇ノミ士師、哀歌ノ二書ハ撒母耳ノ手ニ成リ以士帖記ハ木底改ノ手ニ成レリ列王紀畧、歴代志略ノ兩書ハ以士喇耶利米之ヲ著ハシ紀百紀ハ蓋シ摩西ノ筆ナラン然リト雖モ是等ノ原稿ハ尼布田尼撒（按）パピロガ邪路撒冷ヲ略シ第一禮拜堂ノ破壞セシ際消失セリ是ニ於テ聖會々員（以士喇、尼希米、哈基、撒加利亞、馬拉基、薛號ヲ正義ト謂フ等其員中ニ在リ）第二禮拜堂建立ノ後五十年神命ニ循ヒ舊約全書ヲ再録ス然レハ其實地ニ遺存セシ原稿ヲ校訂シ後以士喇、尼希米ノ兩書ヲ加ヘタルニ過キスト此說ヤ縱合些少ノ變更ナキニ非ズト雖モ其大旨ニ至テハ紀元前三百年間確實ナル正說トシテ猶太ニ用井ラレ後チ自他ノ雜說ト俱ニ基督教會ニ遷レリ然レハ教會教父等取テ古說ヲ墨守セス侃々トシテ信ス可キハ之ヲ信シ排ス可キハ之ヲ排ス其人ヤ出所、教育、偏見互ニ相異ナリケレバ自ラ又其ノ意見ヲ異ニセリ希臘ノ文明其人智ト

俱ニ滅スルニ隨ヒ舊約全書ニ關スル猶太ノ口碑獨リ其權威ヲ擅ニスルニ至レリ該口碑タルヤ使徒保羅等ノ信スル所ニシテ居常教會ニ行ハル、者ナリ蓋シ猶太ノ口碑ハ之ヲ論理上ノ見解ニ比スルニ寧ロ善ク暗黒時代ニ適應セル故羅馬帝國ノ式微ヨリ宗教改革ノ起端マテ瑣細ノ質疑出ヅト雖モ普テ世人ニ默聽セラレ敢テ異論ヲ其間ニ挾ム者ナカリキ

布勒的斯丹德教ノ興ルヤ舊約全書ノ聖經ニ就キ瑣屑ナル質疑踵起セリ然レモ學理ニ基カサレハ之ヲ揭クルノ要ナシ路德氏ガ以士帖記ヲ蕪如シ該書ハ異端國ノ妄誕ナレバ先ツ之ヲ聖經ヨリ省除スベシト云ヒシハ亦一理アリ然レモ猶太註釋家ガ熱心贊美シテ摩西之五經ノ次ニ列シ其書タル原來木底改ガ異端人ノ爲メニ著セル彼斯歷代志ノ一部分ニ居リ書中神名ヲ缺クハ其贖ル、ヲ恐ルレバナリト辨明スルヤ亦タ強チ憑據ナシト謂フ可ラズ抑經典ノ全牀ヲ批評シ世ノ宿夢ヲ攪破セシハ第十八世紀佛國ノ刀圭家アストラック氏ヲ嚆矢トス其書「コンゼクチニール、シニール、レス、メモアル、オリジチール、ドン、イル、パロア、クヒ、モイズ、セスト、セルヒ、ボウル、コンボース、レ、ライナル、テ、ラ、ゼチーズ、」ト題スルモノ千七百五十二年始メテアラツセル^{白耳義}地名ニ出版セラレ議論堂々事理明晰亦昔日世上ニ出ルカ如キ匆卒小膽ナル論說ニ非ラス爾後爭論烈火ノ如ク其全ク鎮マルノ日尙ホ遠シト雖モ學者皆ナ既ニ其蘊奧ヲ盡セルニ似タリ日耳曼國ハ永ク^卷タリシガ今ヤ延テ英國和蘭米國ニ及ヘリ近時古論ノ勁敵ハ^{那達兒}英國ノ大牧師ニシテ摩西之五經其ノ舊約全書ハ一々之ヲ分析シ其穿鑿ノ精密ナル苟モ英語ヲ解スル土地ノ人民ハ皆ナ是ガ爲メニ感激セサルナシ

古說ニ云ク摩西之五經ハ摩西ノ自作ニシテ其今日存在セル者ハ王ト時代ヲ同フセル人物ノ手ニ成レリト今日ノ學士ニシテ苟モ偏僻ノ意見ナキ者ハ皆ナ此說ヲ主張セサル可シ其作者ニ關シテハ人々々々見ル所ヲ異ニシ甚シキハ之ヲ視テ「狡猾ニ僞作セル小説」テリト徹スニ至ル亦極端ノ批評ト云フ可シ之ヲ要スルニ摩西之五經ハ正史ト古話トヲ混淆シ書中精細ノ祭司律ハ大古曠野ニ施行セル禮禮ヲ據メ且之ヲ發達セシモノナリ

(按)曠野ハ亞利比亞ニ在リ以色列人埃及ヲ出ヅル途ニ此野ニ取リ永ク假住セリト云フ

其修整少クモ摩西ノ後ニ在ルハ^{巴列斯丁}征服後ニ作リシ無數ノ條章ヲ見テ知ル可シ曰ク迦南ノ族彼ノ地ニ居レリ(創世紀第十二章第六節)曰ク迦南^{比哩洗}ノ族猶ホ此地ニ居レリ(同第十三章第七節)曰ク此輩ハ即チ以色列列ニ王者アリシ前エドムヲ治メタル諸王ナリ(同第三十一章第三十一節)曰ク其地ノ衆爾ニ先ツ者此憎ムヘキ諸事ヲ行ヒ其地亦汚染ス爾是ノ如クスルコ勿レ恐ラクハ其地亦爾ヲ吐クコ爾ニ先ツ者ノ諸族ヲ吐クカ如ナラン(利未記第十八章第二十八節)是ニ因テ之ヲ觀レバ摩西之五經ノ濫觴摩西ノ後ニ在ルヤ明々白々識者ヲ待テ始メテ之ヲ知ラサルナリ然レモ摩西之五經ハ固ト何々ノ教書ヨリ編纂セルヤ、其由來ヲ尋跡セシ批評ニハ亦若干ノ功能アルカ、之ヲ鑑定スルニハ先ツ希伯來語ニ通セサルヘカラス某學士ハ書中ニ四種ノ文牀アルコトヲ發見シ其一種ハ幾ント公認セラレ一般稱シテ「エルヒム」的教書及ヒ「エホバ」的教書ト謂フ「エルヒム」ト云ヒ「エホバ」ト云フ蓋シ皆創世紀ニ慣用セル神名ヲ取ルナリ「エルヒム」的教書「エホバ」的教書ヨリ其由來古ク其記者異ナリ且思想文辭ノ如キ一種ノ特性ヲ帶ビ二書相和合セス例ヘハ創世紀ノ卷首ヲ閱スルニ其開闢史ヲ説ク各々同シカラス一ハ「エルヒム」ヲ以テ恒ニ神ト

和合セス例ヘハ創世紀ノ卷首ヲ閱スルニ其開闢史ヲ説ク各々同シカラス一ハ「エルヒム」ヲ以テ恒ニ神ト

爲「エホバ」ヲ以テ恒ニ神ト爲スガ如シ此類又大洪水ノ譚話族長ノ傳紀上帝摩西ガ亞倫ニ關スル對話(出埃及記第四章第十節ヨリ第十六節迄ヲ參看セヨ)會幕及僧衣ノ記、出埃及記、民數紀畧ニ載セタル鴨撃ノ説、七十人長老會ノ選舉記ニモ見ヘタリ加旗「エルヒム」的記者ノ目的ハ「エホバ」的記者ノ目的ト差ヒ該記者ハ上帝ヲ以テ單ニ自國ノ神ト爲シ他邦ノ事ハ其顧ミル所ニ非ス其古代族長史ノ如キハ文義明亮穩和絶ヘテ詩句ノ險棘ナシ之ニ反シ「エホバ」的記者ハ向後世間ニ行ハレタル神政派ノ臭氣ヲ帶ヒ好シテ諸國ノ法律制度ヲ揭記セリ例ヘハ歌火華ハ全地球ノ神ナリ(創世紀第二十四章第三節)天下萬國ハ亞伯拉罕ノ裔ニ由リ將ニ福ヲ獲ントス(同第二十二章第十八節)以色列ハ列國ヲ上帝ニ致サン爲メ祭司ノ居住スル王國タリ(出埃及記第十九章第六節)ト云ガ如シ博士ダビッドソン氏嘗テ言ヘルアリ(其著舊約全書緒言第一卷第三十頁及ヒ第三十一頁)

「エルヒム」ト「エホバ」ノ涇渭ハ言行録ニ明カナリ先者ハ其文意較ヤ簡短ニシテ多ク歴史風ヲ帶ヒ後者ハ勉メテ國光ヲ耀サン爲メ其聖人ノ事ヲ記スルヤ盛ニ之ヲ誇稱シ口碑ニ傳フル英雄ノ如キハ昔時ニ倍シテ之ヲ尊崇セリ例ハ其亞伯拉罕ヲ記スルヤ盛ニ之ヲ稱揚スト雖モ(創世紀第十二章第一節第二節第二十二章第十四節ト參觀セヨ)「エルヒム」ノ亞伯拉罕ヲ記スルヤ較ヤ簡單ニシテ族長時代ノ形狀ニ適合スルコト多シ「エホバ」ハ摩西ヲ以テ一大豫言者ト爲セリ其言ニ據レハ該授法家ノ天神ニ於ケルヤ他人ノ享ケ得ザル特別ノ關係ヲ有セリ又上天ノ特友タル資格ニ由リ屢々罪民ニ代テ赦免ヲ請願セリ然レモ「エルヒム」ハ決シテ摩西ヲ預言者ト呼バズ又「エホバ」ノ如ク高位ニ置クコトナシ「エルヒム」ノ説ニ摩西ハ最初人民ノ認承ヲ得ス而シテ其嚮導ト爲リシハ殆ンド自家ノ意ニ背ケリト云ヘモ「エホバ」ハ則チ云フ摩西神命ヲ蒙リ之ヲ人民ニ傳フ人民雀躍其言ヲ納レタリ抑摩西亞倫ガ以色列人ニ代リ負擔ヲ輕クセシコトヲ保老ニ歎願ス保老剛愎愈々之ヲ重クス是ニ於テ却テ怨恨ヲ摩西兄弟ニ歸セシハ全以色列人ニ非ズ唯其主長有司ナリト「エルヒム」ハ亞倫ノ手裡ニ杖ヲ握リシコト述ベ又假令其身ハ摩西ニ附屬セリト雖モ休徵奇跡ヲ示セシハ亞倫其人ナリト謂ヘリ然レトモ「エホバ」ハ摩西自ラ杖ヲ擡ヘ神勅ニ由テ奇跡ヲ示セシコト説ケリ云々

斯クニ二教文ヲ比較シ來レハ尙ホ敷衍ヲ填ムベシ要スルニ近世學士ノ分析ニ因リ其涇渭ノ生スル所以ハ全ク古代ノ人類國民ニ關シニ様ノ口碑希伯來ニ行ハレタルニ因レリ上ニ採抄セシ記者ノ語ヲ假リテ之ヲ形容スレハ其一ハ較ヤ古クシテ簡短約畧法理學ノ要訣ヲ含蓄シ他ハ較ヤ新クシテ文飾ヲ加ヘ重要ナル英雄傳ト史蹟トヲ包羅セルコトヲ查見セルニ因レリ此説ヤ敢テ吾人ヲ強ヒ希伯來經典ハ荒唐不經ナリト想定セシムルニ非ラス是レ咸ナ古話ヨリ發達成長セル者ニシテ國風ノ然ラシムル所二者各々其跡ヲ異ニスルノミ而シテ世人ノ之ヲ神聖視スルニ至レルハ口碑始テ文章ニ改メラレタル時代ニ在ル可シ

夫レ摩西之五經ノ出所ノ分明ナラサル此ノ如シ故テ以テ頗ル諸家ノ論評ヲ招キ其記載スル所ハ若クハ歴史若クハ文學若クハ修身ニ關スルヲ問ハス皆ナ痛ク攻撃ヲ被レリ例ヘハ天堂説ノ如キ其起原希伯來ナリト謂フト雖モ比較神學ヨリ論スレハ亦疑固ナキ能ハス其濫觴「セミチック」族ヨリ肇ル「アリヤン」族ニ在リト推量セララル然ラサレハ後世ノ如ク兩族未ダ判別セズ其風俗信仰ヲ同フセルノ太古ニ在ラン

(按)「セミチック」族トハシリヤアラビヤ及タイグリスユーフレート河畔ノ諸國ヲ總稱ス希伯來ホ非ニシヤアッレリヤ人等皆ナ此族タリ又「アリアン」族トハ希臘羅旬日耳曼セルツスラボニア人ヲ始メ印度彼耳西人等古今ノ國ヲ總稱ス此二族ヤ方今ハ既ニ劃然分離スト雖モ往古ハ相混同シ恰モ一族ノ觀ヲ呈セリ

然レ其現今ノ跡裁ハ彼耳西時代ニ係ハリ追放後ノ風アリ話中ニ譬喩スル「テラア」天人ナル語ハ希伯來ノ原語ニ非ラズ想フニ「セミチック」族ノ口碑ハ皆十後世他國人ノ爲メニ修飾セラレタルナル可シ宇宙創造ノ説話ハ古來頗ル議論アリ是レ庸人ノ熟知スル所ナリ然レ此爭論ノ起ル所以ハ摩西ヲ以テ摩西之五經ノ記者ト爲シ彼レ確カニ神靈ニ感動シ以テ之ヲ著セリトテ説アルニ因レリ若シ此説微ツセバ何ソ歟々ヲ須井ノ且夫レ該書ノ出所ニ就キ近世ノ論評勢ヲ得ハ舊説ノ如キハ忽チ自滅スベキノミ蓋シ古代ノ天地開闢論タル何人モ之ニ對シ學理ヲ求メサレバナリ大洪水前ノ人大洪水巴別之塔其他創世紀ニ載スル奇跡ノ小説ハ往々印度彼耳西若クハ迦勒底譯ノ同話ト類似ス」摩西之五經ノ攻撃未ダ前陳ニ盡キズ其曆術又攻撃ヲ受ケタリ抑モ人種ハ一ナリトハ聖經ノ訓誨ナリ此訓誨ニシテ眞ナラバ今日人類ノ危駭難多ナルヲ辨明シ其所以ハ開闢以來六千歳ヲ經タル故ナリトノ論ハ不當ト謂ハサル可ラズ然ルヲ矧ヤ人類ノ此世界ニ生々スル既ニ二萬年ニ及ベルコトハ地腹ヨリ掘出セル證據ニ因テ分明ナリト唱フル者アルヲヤ以色列ノ子孫ガ埃及退去ノ譚話ハ教正コロンソウ英國那達兒大牧師其妄ナルヲ説ケリ眼光耿々恰モ顯微鏡ノ如ク論鋒ノ銳利ナル實ニ當ル可ラサルナリ其論ヤ少シク瑕瑾アリト雖モ大跡ノ駭擊ニ至テハ世上未ダ能ク

答辨スル者ナシ蓋シ摩西之五經中到底古説ノ元素ヲ合シテ並ニ現形祭司律ノ濫觴ハ大約後世ニ在ルコトハ同氏ガ勤勞ノ成効ナリトス氏ガ言ニ白ク以色列ノ子孫埃及ヲ去ルコ方リ六十萬ノ軍兵ガ無數ノ老若男女並ニ多群ノ牛羊ヲ誘フテ一夜ノ間ニ團集シ隊伍ヲ齊ヘ紛雜ヲ釀サス整々トシテ紅海ノ濱ニ到レリト云フガ如キハ予輩之ヲ信セント欲スルモ得可ラスト又曰ク家畜ノ四十年間曠野ニ暴露シ靈怪ノ食ナシト雖モ依然生活シタリト云フカ如キハ吾人ノ想像スル能ハサル所ナリト氏ハ又利未記中祭司ニ命ゼシ指揮ヲ以テ全ク時急ニ適應ス可ラスト爲ス其言ニ曰ク曠野ニ於テ祭祀ヲ司ル者ハ唯亞倫及ヒ其二子以利亞撒以太馬ノ三名ニ過ギズ(民數紀第三章)然ルニ其義務多端或ハ全ク自力ヲ踰ユルモノアラン例ヘバ嬰兒分婉ノ後婦人ニ代リテ二重ノ犧牲ヲ獻スルコト左ノ如シ(利未記第十二章第六節)經典ノ民數紀略ニ據リ最モ中庸ヲ取テ數フレハ當時人民ノ總數殆ト二百萬ナルベシ今誕生ノ比例ヲ現今ニ準スレバ(希伯來ハ古來繁衍シ易キ人種ナリ)一日出生ノ員數二百五十人ナルベシ故ニ之ガ爲メ毎日五百回ノ犧牲ヲ捧呈セサル可ラス若シ各犧牲ヲ獻スルニ五分時間ヲ用ユトセバ一日分ヲ獻スルニ於テ瞬時ノ間斷憩息ナク四十二時間ヲ要スト是レ氏ガ論評ノ一端ニ過キスト雖モ曠野ノ律法ヲ擧ケテ斯ク一々算面ニ乗セ嚴密ニ考査スルハ論評ノ積力果シテ幾干ナル可キノ讀者能ク一斑ヲ見テ全豹ヲ推想スルヲ得可シ此ノ如ク考査シ來レハ後世ニ至テ進歩修飾セラレタル祭司律ヲ以テ遠ク摩西時代ニ反投セシハ其意唯ダ一層ノ神聖ト憑據トヲ着センガ爲メナリト云ハザルヲ得ズ既ニ前ニモ言ヘル如ク該祭司律ノ徐々トシテ成リシ乎若クハ一時ニ成リシ乎ハ必シモ之ヲ想定スルヲ須井ス其漸次ニ發達セル者ナルハ幾ント疑ヲ容レズ然レモ各條目ノ

要旨ニ至テハ皆ナ大救世主(按)摩西ノ法教上ノ命令ヲ遵奉シテ編成セル者ナル故之ヲ視テ國民ノ根本精神タル大救世主ニ出テアリト做スモ或ハ不可ナカラシ平

右ハ摩西ノ五經ニ關セル論評ノ一斑ナリ以テ近時ニ行ハル、宗教上ノ討究ノ性質目的ヲ讀者ニ示スニ足ル可シ故ニ他書ニ關スル討究ハ爰ニ縷述スルヲ要セス唯タ簡略ニ其結果ヲ顯サシ約書亞記ハ猶太ト以色列トニ對シ各別ニ暗示シタル如キ條章アリ(第十一章第二十一節)所羅門後ニ成リシ者ナラシ其文牒ヲ以テ證スヘシ」士師記ハ通篇古代ノ品格ヲ帶ヒ編者ガ引用セシ教書ハ大抵王政以前ノ物ナリ然レモ又王政以後ニ成レル文章アリ例ヘハ此トキ以色列ニ王ナシ(第十七章第六節第十八章第一節第十九章第一節第二十章第一節第二十五節ヲ參看セヨ)ト云カ如シ其歴史ハ荒唐ニシテ古話ナレ祭司ノ事ハ一モ説及スル所ナレ」路得氏記ハ如何ニ古クモ大關ガ御宇ノ結末ニ先チ之ヲ記載セサル可ク其大關マデ下セル世系ニハ大關ガ神政上頗ル關係アルヲ説明シ是即チ昔時ノ風俗ナリ等ノ文章ハ(第四章第七節)人民ノ風俗習慣上著明ノ變革アリシヲ示セリ」撒母耳記ノ二書ハ(元ト一卷)其編輯セル材料種々ニシテ相矛盾セリ即チ大關ヲ掃羅ニ薦擧スルヤ柄鑿相容レサルニ據リ譚話アリ(第十六章第十四節乃至第二十三節ヲ參看セヨ)猶太、以色列ニ關シ丁輩反覆ノ記ヲ斷味スルニ其書ノ終尾ニ修整セシ時日ハ王政分離ノ後ニ在リ然レモ語法甚ダ純粹ニシテ後世ノ文牒ト迦勒底風ヲ脱セリ故ニ其編輯ハ追放前ニ在リト云ハサルヲ得ス

(按)シロモンノ死後パレスタインノ王國南北ニ分レ北ヲイスラエルノ王國ト云ヒ南ヲユダヤノ王國ト云フ各々其君主アリ後チバビロン王ヲテアドチザル猶太ヲ伐テ之ヲ亡ボス其重立タル人民四萬二千有餘人墳墓ノキ地ヲ放逐セラレバビロンニ俘囚ト爲ル後チペルシヤ王シリユースパロンチ政略シ曩ニ四レシ猶太人ヲ縱ルシ鄉國ニ皈ラシム本文王政ノ分離ト追放トハ此事ヲ謂フナリ又書中俘囚云々ナル語間アリ是レ又前記猶太人ノ俘囚ヲ指スナリ凡ソ本篇ニ説ク所皆ナ太古ノ歴史ニ亘ラサルナリ若シ略ホ之ヲ辨知セズシテ卒然卷ニ臨マハ固ヨリ隔靴ノ感無キ能ハズ故ニ一言ヲ贅スル如斯

列王記零ノ二書モ亦元ト一卷ナリ其記録ハ俘囚ノ日ニ屬ス恐ラクハ巴比倫ニ成リシ者ナラン出版者及ヒ記者ノ引用セシ本源ハ種々ニシテ時日モ亦逕庭シ間々所羅門時代ノ如ク舊キ者アリ其中以利亞、以利亞ノ歴史ハ頗ル小説ヲ帶フ蓋シ最モ後代ノ記録ナラン且其傳説者ハ豫言者ノ實狀ヲ詳悉セサル者ト見ユ即チ(列王紀零上卷第十九章第八節)以利亞神祐ニ因リ別是巴ヨリ四十晝夜ニ何烈ニ旅セリトアレモ其里程ハ僅々四十英里強ナルニ過キズ滿卷頗ル神政豫言派ノ氣風ヲ帶フ」歴代志零ハ上下トモ其憑據チ一ニス然レモ編者ハ純正ノ史家ニ非ス大ニ利未記風ノ傾向アリ即チ教門ヲ以テ著書ノ骨髄ト爲シ祭司ヲ先ニシ豫言者ヲ後ニス而シテ其沿革史ハ追放ノ結末ニ及ベリ然レモ世系誌ハ(歴代志略上卷第三章第十九節ヨリ第二十四節ニ至ル)紀元前第四世紀若クハ第三世紀ニ下ル且其綴字ト云ヒ字牒ト云ヒ若クハ語法ト云ヒ頗ル後世ノ物ニ屬シ頗ル醇正ナラズ」以士喇ハ大率歴代志家ノ起艸ナリ」尼希米記ハ一分ハ尼希米其人ニ成リ一分ハ歴代志家ノ著ナリ」以士帖記ハ西流基、多利亞兩朝ノ世ニ成ル宗教神政ノ元氣ニナガラ缺クルヲ以テ徵知ス可シ該書ハ彼耳西原本ノ翻譯ナリ故ニ猶太人ヲ呼ブヤ毎ニ第三人稱ヲ以テス(第二章第五節)例ヘハ猶太人名ハ木底改ト謂フガ如シ事ノ上帝ニ係ル者ハ決シテ詰サス譯者ハ原本ノ像教的

ノ精神ニ從ヒ敢テ文意ヲ變易セザリシガ如シ」紀百記ハ長短其節ニ中リ頗ル巧妙ナル一大戯曲詩ナリ文中(第二十二章第二十四節)阿弗之金ニ關スル說話アリ此ニ因テ之ヲ觀レハ所羅門ヨリ以前ニ在ル可ラズ二三ノ批評者ハ紀元前第七世紀乃至第八世紀ヲ論ヘズト思惟セリ實ニ其詞藻タル婉麗流暢蓋シ希伯來史中極テ開明セル時代ナラズンバ決シテ作ル能ハズ其品格多ク想像ヲ縱ツテ作爲ス然レハ其本像タル紀百ハセキスピヤ氏ノハムレツトノ如ク歷史上實際存生セシ貴人ナリ

(按)ハムレツトハセキスピヤ氏ノ名作ニシテデンマークノ太子ハムレツトノ傳紀ナリ其父王暴カニ殞ス人其所以ヲ知ル者ナシ而シテ一杯ノ土未ダ乾ハカス皇后早ク既ニ王弟ト配ス太子是ニ於テ以爲テク先考ノ死ハ必ス叔父ノ所爲ナラント乃チ伴ツテ狂人ト爲リ千辛万苦遂ニ仇ヲ刺ス其際身モ亦毒刃ニ墮ル初メ太子國老ノ女ニ通シ鴛鴦ノ情契轉テ濃カナリ而シテ一朝人倫ノ變ニ丁リ誤ツテ女ノ父ヲ殺ス女恩仇其地ヲ換ニルヲ歎シ哀極ツテ死スト云フ

俗ニ詩篇ト稱スル敬虔ノ詩書ハ其編修蓋シ猶太人ガ巴比倫ヨリ歸國ノ後ニ成レリ其賦作ノ時期ハ上摩西ヨリ下モ尼希米ニ至リ國教倫理ノ根幹ヲ蘊蓄ス其語法ハ或ハ時世ノ變遷ニ則リ或ハ記者ノ性質品格ニ因リ紛々一定セズ曠野出ノ追放人ガ表セシ純一深遠ニシテ且敦厚ナル信心ヨリ(詩篇第二十三篇)「巴比倫嬰子ノ腦髓ハ岩石ニ碎ケヨ」ナル希望ヲ懷キシ追放人ノ復讐心ニ至ル迄情緒慘愴名狀ス可ラス」箴言モ亦一部ノ編纂ナリ即チ地祇ノ文選及ヒ摩西ノ律法ト以色列人ガ神秘ナル嚮導ヲ得テ埃及ヲ出デシトテ反省セル者ナリ或人曰ク其記者ハ所羅門ナリト然レハ之ヲ斷味スルニ決シテ所羅門ニ非ラズ說話文牒等諸處

ニ於テ異ナレリ其中所羅門ノ言辭無キニシモ非スト雖モ多クハ紀元前第六世紀ヨリ舊カラス」傳道書ハ所羅門ノ作ニ非ラズ若シ其作ナラバ我昔シ以色列ノ王ト爲リテ耶路撒冷ニ在リト謂ザル可シ(第一章第十二節)書中ニ記スル國狀ハ該王ノ治世ニ適應セズ語法ハ追放後ノ風ヲ帶ヒ最モ以士帖、但以理ノ二書ニ類似ス恐ラクハ紀元前第四世紀ニ方リ猶太ノ慘愴タル狀態ヲ現シ人々其國教ヲ疑フニ至リシキ之ヲ作リシナラン同書ハ其句調高尚ナラズ又前途多望ノ景狀ヲ記セス然レハ亦喜フベキ許多ノ名文ナキニ非ス」所羅門之雅歌ハ王ノ自詠ニ非ラズ其次世ノ作ナリト云フ其神秘ニシテ且ツ譬喻隸ナルハ以テ其聖經ニ採用セラレタル所以ヲ説明スルニ足ル可キ猶太ノ小説ナリ之ヲ採テ基督ト教會トノ形而上ノ關係ニ用ユルニ至テハ余輩其當否如何ヲ知ラス

豫言者のノ文記タル一派ノ希伯來文學ヲ成シ之ヲ解説スルコト極メテ難シ夫レ同書ノ記者タル確カニ神靈ニ感動シ以テ現在未來ノ事ヲ其國人ニ告ケテリ且經文ヲ誦ムキ耶和華如是言云或ハ耶和華之言臨レ我云ナル辭句アラソ然ルキハ上帝眞ニ豫言者ヲ使役シ以テ條下ノ言語ヲ用井タリト是レ同書ノ記者ニ關スル俗説ナリ吾人若シ此説ヲ信ナリトセン乎忽チ五里霧中ニ陥リ一切(學者ノ説ク所ニ據レハ)神託ノ實體ヲ信任スル能ハサルニ至ル可シ之ニ反シ較ヤ實ニ近キ見解ニ隨ヒ豫言者ヲ以テ其誠實恰モ烈火ノ如ク彼來世ヲ信セスシテ偏ニ現世ノ慾ヲ逞フシ國教ヲ奉セスシテ諸般ノ詐僞ヲ行フガ如キ其最モ惡ム所ナリトセン乎其思想固ト一時ノ熱中ニ發ス余輩ハ必スシモ之ヲ確論ト爲シ其言果シテ中リシヤ否ヲ究メザルベシ語ヲ換ヘテ之ヲ言ヘバ彼激昂セル講師ヲ責ムルニ微精綿密ヲ以テシ或ハ其豫言ヤ漠然トシテ後其

効驗ナキト叨リニ牽強附會シテ前言ニ應ヒシメ以テ記者ノ性質ヲ冒スガ如キハ吾人ノ敢テセサル所ナリ
唯々吾人ノ求ムル所ハ其豫言タル純粹神妙天地ト俱ニ永存シ其功能測ル可ラサル者ニ在リ且夫レ耶和華
如レ是言フ云ナル言語ハ固ト東洋ノ書式ニシテ別ニ深意アルニ非ス」此説ヤ頗ル利益アリ之ヲ主張スル
者ノ曰ク人若シ此説ヲ胸裡ニ介ム時ハ若シ豫言書ノ記者ニ杜撰アルヲ看破スルモ或ハ基督信徒ガ其趣意
ヲ誤解セルヲ發見スルモ甚タシキハ某書ハ某記者ノ作ト謂フト雖モ其實虛説タルヲ看破スルモ或ハ某事
蹟ハ某豫言ノ照應ナリト謂フト雖モ其實然ラズシテ事蹟先ツ發スル後チ之ヲ記述シ以テ豫言トセシフヲ
看破スルモ吾人業既ニ前陳ノ事情ヲ知ルカ故ニ虚心平氣毫モ狼狽スルヲ要セズト味アル哉言ヤ夫レ以賽
亞書ハ稍ヤ追放ノ慘狀ヲ目撃シ猶太ノ荒廢ヲ詳悉セル人ノ作ナリト云而シテユース上段按註ニ見ニ參考スベシハ記
スルニ姓氏ヲ用非(第十四章第一節)其進軍ヲ叙スルヤ頗ル至レリ幼以賽亞書ノ文脈ハ長以賽亞書ノ文
脈ト同カラズ

(按)幼以賽亞書ハ以賽亞青年ノ時著セル書長以賽亞書ハ其晩年ニ著セル書ナリ故ニ長幼ノ二字ヲ以テ
書ニ冠スト云フ

此差異ハ箇ニ原文ノミナラズ英譯以賽亞書ヲ見ルモ尙ホ彰然タリ」耶利米書ノ原文ハ大ニ錯雜前後シ其
第二十六章預言書燒失ノ説ノ如キハ頗ル詭怪ニシテユフレト河ニ投棄セシト云フニ至テハ一層虛誕
ノ説タリ若シ果シテ然ラハ今日如何シテ之ヲ再得セシヤ其末章ハ後世之ヲ追加セシ者ナルヲ疑テ容レヌ
ト雖モ最後ノ著者ハ何人ナル乎未ダ詳ナラス」耶利米之哀歌ハ其文脈本書耶利ト同シク二書俱ニ一人ノ

手ニ成レリ」以西結曹ハ其表題ノ記者之ヲ作レリトノ説アリ然レモ此説ヤ猶太人ト雖モ信據セサル者多
シ「タルマツド」(希伯來法律集)ニ云ク該書ハ猶太聖會ノ著ナリト蓋シ非ナリ近世批評家ノ言ニ據レハ
其豫言者ノ幻象ノ部ハ彼耳西時代歟若クハ一層其後世ニ係ルガ如シ終ノ九章ハ細カニ殿堂ノ狀況ヲ始メ
祭司ノ官職、特權、義務、及ヒ庖厨、靈地ノ區域、靈府ノ廣袤等ヲ記シタルモノナリ其聲調豫言者ノ非ズ
ン祭司ノ氣臭ヲ帶フ是等ノ記文ハ渾テ散文脈ヲ用非詳悉洩レサルヲ主トス故ニ流麗華藻人目ヲ愉バシム
ル如キハ其本旨ニ非ス」但以理書ハ希來伯聖經中至テ世人ノ信憑セサル文字ナリ書名ノ豫言者(但以理)
ノ傳紀恐ラクハ當時ノ狀態ニ適應セズト云フ蓋シ其ニ近シ何トナレハ其著書ト雖モ文中ノ言ヨリ寧ロ後
世ノ作ナレバナリ希伯來、迦勒底ノ兩語ハ頗ル原形ヲ失ヒ多少希臘語ヲ交ニ例ハ(第三章第五節)英語經
典ニ「チニルシマ」五十ト譯セル「シニニホヤ」ハ希臘語ナリ凡ソ歷史上ノ綿密ヲ缺キ以テ當時ノ實狀ニ
應合セサルモノハ尼布甲尼撒、米太人、大利烏、伯沙撒ノ記ニ多ク其絕妙ナル天使論ハ追放後ニ成ル故
ニ其禮典ハ禁慾的ノ道德ヲ以テ主義トセリ

(按)禁慾的ノ道德トハ形骸ノ慾ヲ滿タシム可キ凡百ノ事ハ悉皆忌惡スベク罪視スベキ者ナリ禁慾ヲ道
義ト爲シ自矯テ德行ト爲ス者ナリ

書中但以理ノ讚美アリ是レ但以理ノ自贊トモ想ハニス蓋シ紀元前第三世紀若クハ第四世紀前ニ此ノ如キ
書籍ナカル可ケレハナリ」此他ノ小豫言書ヲ各別ニ論スルガ如キハ贅辯ニ過キス世俗ノ套説ニ曰ク該書
ハ神靈ニ感動シ以テ之ヲ作レル者ナリト然レモ此説ト背馳シ首尾并行シ難キ證據多ク書中ニ在リ就中約

筆記ノ如キハ猛烈ナル批評ヲ受ケ書中ニ見ユル異常ノ奇跡ニ至テハ之ヲ信セサル者十中ノ八九ニ居ル同書ニハホ井ニシヤノ小説アリ其説ニ云クヘルキニルス妖怪ナル海獸ノ腹裡ニ跳リ以ヘシオチヲ救出シ三日間生ナガラ腹中ニ在リシト抑同豫言者(約拿)ハホ井ニシヤノ近隣ニ出ツ故ニ其書ヲ著スノ際該小説ヲ採リ以テ譬喩ニ用井シ歟否ザレバ語氣ニ據テ考察スルニ必ス俘囚ノ際ニ生存セシ編者ノ挿入ニ係ハルヤ明クシ

吾人ハ斯ノ如ク近今批評家ノ言ヲ論據トシテ勿々舊約全書ヲ論ゼリ批評家ノ言論ニシテ苟モ堅固ナラハ基督教國ノ信文ハ歲月ヲ經ルニ隨ヒ必ス多少ノ改革ヲ生シ信仰ノ大本新ニ定立スルニ至ラン然レモ是レ唯信文ノミ宗教其物ハ泰然覆傾ノ患ナク其出ツルヤ永遠人ノ心裡ニ萌芽シ其宗教心ヲ發スルノ本能滅却シ難カル可シ是ニ於テ舊來ノ信仰ハ愈々半ク而シテ新信ノ企望愈々推揮セン然ト雖モ今後世人ハ「天帝トハ何ソヤ永遠トハ何ソヤ不滅トハ何ソヤ正義トハ何ソヤ義務トハ何ソヤ」ノ重要問題ニ就キ其既往ニ操リシ意見ヲ棄テ更ニ新奇ナル意見ヲ取ラサル可ラズ路德氏ガ日耳曼ノ宗教改革ニ於テ斷然法皇權ヲ挫キシガ如ク今世人ハ祭司ノ言説ニ默從スルヲ止メ自ラ進テ宗教ノ本義ヲ求メ以テ上帝ノ正直無瑕ナルヲ確信セザル可ラズ世人ノ神明ノ必存ヲ知ルヤ初メ書籍ニ依リシト雖モ今ヤ其靈魂ニ問フテ之ヲ確知セザル可ラズ往古希伯來ノ正ニ盛ナルヤ其人ノ法祖タリ豫言者タリ英雄タリ至人タルヲ問ハズ咸テ直ニ天帝ヲ尊崇シ而シテ天帝ニ關スル教書ヲ信セザリキ今日ト雖モ宗教再ビ其眞髓ニ復シ堅牢磐石ノ如キニ至ラバ從來用ユル所ノ記録ヲ廢シ希伯來ニ倣フテ直ニ天帝ヲ信セザル可ラズ」此一大問題ニ就キ審思熟

考セシ者以爲ラク人若シ今ノ聖人ト古ノ聖人トハ其間涉ル可ラサル大灣有ルニ非ズ神明ノ人ヲ愛シ其己ヲ求ムル者ニ與フルニ智慮精神ヲ以テスルコト古今同轍ナルヲ知ルハ決シテ無益ノ業ニ非スト是レ希伯來ノ聖書ハ毫モ信スルニ足ラサルカ故全ク之ヲ放棄スヘシト謂フニ非ラズ唯タ古聖先哲等ヲ尙友トシ以テ該聖書ノ馮據アルヲ認知シ天帝ニ親近スルコト恰カモ以テ諸亞伯拉罕ノ如クセザル可ラスト云フノミ

翻譯書

吾人ハ今マ進テ舊約全書ニ關スル各種ノ翻譯ヲ觀察ス可シ其書ヤ全篇ヲ通譯セル者アリ一部ヲ抄譯セル者アリ而シテ其第一ヲ撒馬利亞譯摩西之五經ト爲ス

撒馬利亞譯摩西之五經

亞述王ガ以色列ノ十種族ヲ擒ニシ之ヲ自國ニ送去スルヤ(紀元前第七百三十七年)爾後其臣下ヲ遣ハシ老廢貧窶ナル人民ノミ居住シ滿眼寂寥タル以色列ニ移住セシメタルハ吾人ノ聞知スル所ナリ(列王紀略下第十七章第二節第二十四節)是ニ由テ亞述以色列ノ兩民相混淆シ稱シテ撒馬利亞人ト云フ是レ世ノ俗説ニシテ文獻ノ徵ス可キ者ナク經文ニモ亦確説セザル所ナリト雖モ其説ヤ信ニ殆シ故ニ經典ノ批評家一般コレヲ贊成スレ該混合人民ノ持セシ摩西之五經ハ如何シテ創起セリヤ又何ノ時代ニ成就セリヤ世論紛々猶ホ未ダ決着セス或ハ云フ巴比倫追放ノトキ撒馬利亞人之ヲ猶太人ヨリ繼承セリトシヨセフス(其古物論第十一章第八節細ニ言ヘバ其第二節第四節ニ)ノ言ニ曰ク同書ハ撒馬利亞ノ聖所其哩心山ニ建設セラレシ時マナッス人之ヲ齋ラセリト

(按)マロセフラスハ紀元前三十七年シエルサレムニ生ル高名ナル猶太ノ史家ナリ才文武ヲ兼テ一生ノ事業枚擧ニ遺アラズ猶太戦争記、邪路撒冷覆亡史、猶太古物史等ノ著アリ特ニ古物史ハ貴重スベキ名篇ナリト云フ

或ハ曰フ亞述王新殖民ニ國教ヲ訓ノ爲メ派遣セシ以色列ノ祭司之ヲ携ヘ來レリト(亞述王ガ以色列ノ祭司ヲ派出セシコハ列王記略第十七章第二十七節第二十八節見ユ)甚タシキハ之ヲ以テ後世希伯來原文ヲ譯訂シ七十士譯經典ニ憑テ之ヲ註解シタル者ナリト揣摩スル者アリ此説ヲ主張スル者ノ言コ曰ク希伯來原文ニ在ル神人同形説ト神人同慾説トハ勉メテ之ヲ除去セルカ如キ其ノ徵證ナリト

撒馬利亞譯摩西之五經ハ往時之ニ説及セル者甚タ稀ナリ夫ノ教會父老等(オリオン、ゼローム、ユウセビヤス)ノ漠然タル傍説ト「タルマツド」希伯來法律集ノ記スル所トテ除ケハ一モ徵ス可キ報告ナカリシガ千六百

十六年ビートロ、アラ、ゾール大馬色ニ於テ撒馬利亞人ヨリ完全ナル冊子ヲ得タリ爾來許多ノ冊子歐洲

諸國ノ文庫ニ藏セラル、ニ至レリ此冊子中ニハ亞利比亞語ノ翻譯ヲ添ユル者アリ又添ヘサル者アリ

此等ノ冊子ハ皆ナバ比倫追放ノ前後ニ用井タル古代希伯來文字ノ一種ナル撒馬利亞文字ヲ以テ之ヲ記ス冊子ノ大サハ一葉八摺ヨリ二摺マテノ等差アリ歐羅巴ニ達セシ冊子ハ早キモ第十世紀ノ前ニ及フ者ナシト

一、モリナス撒馬利亞摩西之五經ノ手稿一部ヲ以テ數國ノ語ニ翻譯シ始テ巴理ニ刊行ス(紀元第千六百三十二年)後ブレノチー氏希伯來ノ方字ヲ用井オックスフォードニ重版セリ(千七百九十年)モリナスノ

此奇異ナル教書ヲ始メテ出版シ再ヒ「ニキセルシア」シヨンス、ニクンシヤスタカ」ヲ發刊セシヤ近

世ノ經典論評上ニ一變動ヲ起セリ蓋シモリナスノ徒以爲ク該書ハ希伯來原文ニ優ル希伯來原文ハ該書ヨリ枝分セルモノナリト而シテ其證據トシテ該書ノ文明亮ナルト首尾一致セルトテ擧ケ又往々七十士譯ト同シキ所以ヲ擧ケタリ此説ヤ或ハ熱心之ヲ贊スル者アリ或ハ奮激之ヲ拒ム者アリ論鋒相交ハルコト茲ニ二百年妥當至理ノ稽查始テ出テテ(ゲセナスニ由テ)文學社會中忽チ干戈ノ音ヲ停メタリ是ニ於テ疑ニ自負セシ卓越モ次第二ニ其程度ヲ減シ撒馬利亞手稿ノ採ルニ足ル可キハ纔ニ二三章ニ過キス是トテモ其危キコト岌々疊卵ノ如ク遠ニ希伯來原文ノ爲メニ勝ヲ制セラル、ニ至レリ」撒馬利亞原文ノ史記ハ一種特別ノ性質ヲ帶フルカ故ニ一言ヲ辨セシ即チ其史記法タル大洪水前ハ何人モ其齡百五十歳ニ達スルキハ其長子ヲ擧ザル者トス若シ其齡ニ至リ子ヲ擧グルキハ父ノ歳又ハ子ノ歳ヲ中算シ之ヲ變換ス然レハ大洪水後ニハ全ク反對ノ方法ヲ用井一子ヲ擧クルキハ父ノ齡ニ五十歳若クハ百歳ヲ加フルコト常例ナリ

七十士譯經典

希臘譯舊約全書ノ吾人ニ傳フル中最モ古代ニ屬シ且基督時代ニ當リ猶太人ノ慣用セシ者ヲ七十士譯經典ト謂フ其濫觴深ク曖昧模稜ノ間ニ埋没ス然レハ之ニ關スル傳説ハ廣ク世上ニ知ラレ第十七世紀マテ正史ノ一部トシテ教會ニ用井ラレタリ即チソノ起原ノ傳説ハ埃及王トルミー、ヒラデルフス(紀元前二百八十四年乃至二百四十七年在位)宰治ノ日ニ方リ希臘人アリスチヤスガ其同胞ヒロクラテスニ寄セシト云ル書版ニ在リ其説左ノ如シトルミーノ掌書デミトリヤス、ハルリユース汎チク法律ヲ編纂セル際猶太法律ハ特ニ利益アル所以ヲ辨シ其抄本ヲ得ノコトヲ王ニ稟請ストルミー之ヲ嘉納シ直チニ同書ヲ求ムル手

順ヲ施シ第一着ニ猶太ノ俘囚四十萬人以上ヲ縱免ス右ハ其父嘗テ之ヲ擒虜トシ埃及ニ携歸セシ者ナリ而シテ之ヲ縱免スルヤ殆ソド三百萬ニスタルリシク「ヲ失ヘリト雖モ敢テ意ニ介セズ是ニ於テ王親書ヲ高僧ニレリザル」ニ與ヘ猶太經典ノ抄本一部ヲ贈リ且希伯來語ヲ埃及語ニ譯シ得ベキ學士ヲ十二種族ヨリ各六名宛撰擢シ合計七十二人ヲ遣サン「ヲ需メタリ此手書ヤ優渥ナル進物ヲ添エアソドレニアリスチアステ使節トシ邪路撒冷ニ送ラルニ」ザル容易ク之ヲ承諾シ金字ニテ鑲メタル經典ノ抄本一部并ニ翻譯ニ從事セシ爲メ徧巴列斯丁ノ最モ聰明博學ナル人士七十二人ヲ拔擢シ以テ其需メニ應ス學士ノ「亞力山大」ニ達スルヤ盛宴七日ニ亘リ王自ラ其間ニ周旋シテ自由ニ賓客ト款話シ且許多ノ難題ヲ發シ之ヲ解明セシメタルニ其答辨滔々トシテ水ノ流ル、如ク一人トシ其聰慧ニ心服セザル者ナシ嘉宴ノ終ルヤ七十二士ヲ「ミトリ」ニ「ス」導カン閑靜ヲ愛スル爲メ近便ナル「パロス」嶋ニ往キ晝間雜業ヲ執リ夜ニ入りテ「亞力山大」歸府セリ既ニ譯者ノ員數ト恰モ相等シキ日子即チ七十二日ニ至リ翻譯ヲ完了ス是ニ於テ「デミトリ」ニ「ス」亞力山大在留ノ重要ナル猶太人ヲ召集シ其面前ニ於テ之ヲ誦讀ス猶太人大ニ其誠實原書ニ差ハザルヲ賞讃シ若シ人アリ一言ニテモ異論ヲ容ル、者ハ之ヲ呪詛シ以テ神殛ヲ蒙ラシメント謂ヘリ王乃チ公然摩西ノ賢徳ヲ歎美シ譯書ハ恭シク之ヲ「亞力山大」文庫ニ藏ニ且譯者ニハ恩賞ヲ加ヘ禮シテ「邪路撒冷」ニ歸ラシム王又「亞力山大」猶太人ニ勅シテ曰ク自用ノ爲メ該書ヲ謄寫スル「ヲ勝手タルベシト」以上今猶存在セル「アリスチア」スノ書翰ニ見ユ凡ソ何人ヲ問ハス假作ノ傳説ニハ一種特有ノ條章アリ善ク之ヲ注視スル者ハ該書ニモ偽作ノ痕跡アルヲ疑ザルヘシ該書翰ヲ飮味スルニ其精神ヤ眞實猶太ノ偏見ニ

僻スト雖モ同記者ハ自ラ異宗家タルヲ公言ス抑トルミ「ガ猶太人待遇ノ模様タル愛國心ニ基ケル傳説ニ過キス王ノ俘囚ヲ縱免シ華麗ノ禮物ヲ禮拜堂(按)邪路撒冷ニ獻呈セシ如キ毫モ史上ニ見ヘザル所矧ソヤ各十二種族ヨリ同員數ノ選者ヲ撰擢セシガ如キ抱腹絶倒ニ堪ヘズ何ナレバ此時ニ方テハ既ニ斯ル族制ナケレハナリ且亞力山大ノ盛饌タル唯々譯者ヲ榮スル贅談ニ過キス定ニ該書翰ハ贗造物ニ係リ譯書ニ名聲ヲ被センガ爲メノ詐計ニ過キス今七十士譯經典ノ由來ヲ釋スルニ其實人相異ナリ世相違ヒ首尾等シク卓越ナラズ或ハ直譯アリ或ハ意譯アリ其功大ニ差等アルハ方今學士ノ認ムル所ナリ書翰ヤ贗作ナリト雖モ亦頗ル古物ニ屬ス是故ニ孰レカ偽之ヲ指摘スル能ハスト雖モ假偽ノ俵中蓋シ亦正史ノ穀類アラン基督同世ノ人「フヒロ」多少該書ト柄鑿セル說話ヲ反覆シテ「ミトリ」ニ「ス」並アルスチア「ス」事ハ一モ説及スル所ナシ然レモ邪路撒冷ニ使節ヲ派遣シ「パロス」島ニテ翻譯セシコト及ヒ譯者(其員數ヲ詳記セズ)ノ課業ヲ分擔セシ「ヲ記載シ且一語ヲ加ヘテ曰ク全部ヲ照覽セシニ首尾正ニ一致シ譯者ノ神靈ニ感動セシヤ確然タリト「フヒロ」ハ固ト希伯來語ニ通ゼス其七十士譯經典ノ功業ニ就キ妄ニ珍談奇説ヲ信シ敢テ齷齪ヲ識別スルノ明ナキ者ナル「ヲ得テ推知スベキノミ」

(按)「フヒロ」ハ「亞力山大」ニ住スル猶太人ナリ學文該博希臘語ノ著書多シ咸テ經典哲學修身ニ關セリ「ヲヨセフ」上ハ「フヒロ」ヨリ少シク後代ノ人ナリ善ク「アリスチア」スノ書翰ヲ知悉シ再三其古物史中ニ抄出セリ然レモ「フヒロ」シヨセフ「ス」ヨリ較ヤ舊ナル者ヲ紀元前第二世紀ニ榮ヘタル「アリスチア」ブロスノ證據トス此證據ヤ惜ヒ哉爭論ヲ惹起シ其確否未ダ判然タラズ唯此說ヲ信奉スル者ハ「亞力山大」ノ「クレメント」

ニウセビヤスノ二子アルノミ

(按)クレメントハ教會教父ノ一人ニテ紀元後二百二十年比卒ス宗教上ニ關スル著書アリ「ユージェビヤス」ハ紀元後二百六十四年比巴列斯丁ニ生ル教門ノ史家タリ三百十五年カイレンヤノ卑沙ニ任ゼラレ有名ナルアリニ見ユト友タリ三百四十年ヲ以テ卒ス

其説ク所事理ニ的合スレトモ寧ロ曖昧ナルヲ免レヌ今マアリストプロスノ記載ト廣作アリスチヤス書ト 齟齬セル要點ヲ擧ゲンアリスチヤスニ云ク七十士譯經典ハトルミ、ヒラデルフスノ計畫ナリトアリト アロスハ否ラスヒラデルフスノ父トルミ、ソナル(按)トルミハナリトエス、ゼ、ソ、オ、フ、シ、ラ、ク 即チエックレヲ、ス、カ、ス、ト、題、セル、不、經、ナル、序、文、中、ニ、ハ、當、時、(紀元前第二世紀)舊約全書ノ希臘譯世ニ存 在セルカ如キ説ヲ掲ケタリ然レトモ是レ未ダ以テアリスチヤスノ小説ヲ辨護スルニ足ラス此ノ後チエビ フ、ニ、ウ、ス、ニ、ウ、セ、ビ、ヤ、ス、ゼ、ロ、ム、等、ノ、證、據、ア、レ、採、ル、ニ、足、ラ、ス、唯、ア、リ、ス、チ、ヤ、ス、ノ、小、説、ヲ、反、覆、シ、少、シ、ク、取 捨セルノミ

(按)ニビフ、ニ、ウ、ス、ハ、第、四、世、紀、巴、列、斯、丁、ニ、生、レ、四、百、〇、三、年、卒、ス、希、臘、ノ、教、會、教、父、ナ、リ、三、百、六、十、七、年、サ、イ ア、ラ、ス、島、ナ、ル、サ、ラ、シ、ス、ノ、教、正、ニ、任、セ、ラ、ル、ゼ、ロ、ム、ハ、紀、元、三、百、三、十、一、年、ダ、シ、ヤ、ノ、近、村、ス、ト、ク、ド、ン、ニ、生 ン、四、百、二、十、年、卒、ス、教、會、教、父、中、最、モ、博、學、ナ、リ、シ、者、ノ、一、人、ナ、リ、談、論、一、世、ヲ、歴、シ、著、書、頗、ル、多、シ、就、中、其、主、要、ナ ル、ヲ、聖、經、註、解、書、ト、云、フ、所、謂、「ア、ル、ゲ、イ、ト」ナ、ル、羅、旬、語、經、典、ハ、實、ニ、ゼ、ロ、ム、ノ、功、ニ、屬、セ、リ

以上説ク所ニ據リアリスチヤスノ書翰ハ正史ニ非ス唯一箇ノ假作ナリトセバ七十士譯經典ノ出所ハ如何

惟フニ教會教父ノ説ク所舊約全書ノ全斑ニ就テ謂ヒアリスチヤスアリストプロスフ、イ、ロ、イ、ヲ、ヨ、セ、フ、ス 及ヒ「タルマツド」(希伯來法律集)體者(之ヲ真正ノ證憑ト謂フ)ハ其論旨唯律法即チ摩西之五經ニ止マルコ ト著明ナリアリストプロスノ言ニ據レハトルミ一家ノ某王摩西之五經ヲ翻譯シ以テ在亞力山大ノ猶太人 ニ惠與セシハ信ナル可シ蓋シ其亞力山大ニ住スル年既ニ尙シク故國ノ希伯來語自ヲ通セザレバナリ然レ 且其譯者タル巴列斯丁人ニ非ラズ在埃及ノ猶太人タリ何ヲ以テ之ヲ知ル曰ク其翻譯セル原書ノ狀態及ヒ 埃及ノ風俗習慣歷然譯中ニ詳ナルヲ見テ之ヲ知ルナリ是レ埃及ニ永住スル者ニ非ズンバ爲ス能ハズシテ 該原書ハ吾人ノ今日認識スル原書ト甚ダ逕庭アレハ間々撒馬利亞譯ノ原書ト一致スル所ナキニ非スアリ スチヤスノ「廣書」ニ在ル七十二人ノ員數タル吾人其何ノ價值アルヲ知ラズト雖モ審ニ希臘語ヲ覈査セバ摩 西之五經ノ譯ハ數人ノ手ヲ經テ成レルヲ斷定ス可シ摩西之五經ヲ除キ舊約全書ノ他書ハ其翻譯何時ニ 在ル乎必シモ之ヲ辨論スルヲ須非ス大抵外形ニ依テ説明ス可キ論基ナク其内部ニモ亦考證ト爲スベキ者 少ナシ學者ニ非レバ決シテ之ヲ付度ス能ハサルナリ然レモ世人ハ概テ前ニ掲ケタルエックレヲヤスチカ スノ敘文ニ憑據シテ全部ヲ譯了セシハ紀元前百三十年前ナル可キヲ想像ス而シテ摩西之五經外ノ諸書未ダ 自他ト合シ一跡ノ聖經ヲササル前既ニ翻譯ヲ經タルアリ此例特ニ耶利米書ニ彰然タリ其譯書タル之ヲ現 今ノ耶利米書ニ比較スルニ文義古風ヲ帯ビ其事情頗ル齟齬セリ此類又紀百記、箴言、但以理記及ヒ以士帖 記ニモ間々見ヘタリ然レモ前記數書中最モ古形ヲ存スル者ハ方今吾人ノ用井ル聖經ナリ七十士譯經典ハ 後人ノ變易ニ係ル所アリ七十士譯經典ノ最モ巧妙ナル翻譯ヲ摩西之五經特ニ利米記、復傳道書、箴言、以

西結書トス然レモ其翻譯タル未ダ希伯來希臘ノ兩語ニ練熟セス或ハ直譯ノ小心翼々タルアリ或ハ意譯ノ
露落放縱ナルアリ漫リニ原文ヲ變シテ譬喩ヲ用井神人同形ノ說ハ故ヲ廢調ヲ卑クシ或ハ全ク排棄セリ且
言語ノ鄙俚ニ涉リ亞力山大ノ雅致ニ逆フモノハ盡ク拒絕シテ用井ルコトナシ

七十士譯經典ノ亞力山大在猶太人ニ於ケル寶玉モ皆ナラス之ニ反シ巴列斯丁人ハ目スルニ奇險ノ改革ヲ
以テシ其翻譯ノ日ヲ凶日ト定ム然レモ其意ヲ累ヌルニ從ヒ漸次ニ巴列斯丁ニ進向シ新約全書編修ノ際ニ
ハ幾ント原文ニ凌駕シ記者恆ニ該書ヨリ引用ス蓋シ總引用二百二十五句ノ内百九十句ハ明ニ七十士譯經
典ヨリ取レル者ナリ甚キハ基督ト雖モ之ヲ使用セリト云フ基督後二三百年間猶太聖會其誦讀講義ノ爲メ
又之ヲ慣用ス既ニシテ猶太中小學校盛ニ希伯來語ヲ研究シ原書ヲ解スルヲ得タリ乃チ七十士譯經典ヲ棄
却ス(希伯來語ハ羅旬語ノ如ク一タヒ廢語ニ歸セリ故ニ再ヒ之ヲ講究ス)往時基督信徒中七十士譯經典
ノ確否ニ關シ種々爭論アリ終ニ之ヲ聖會ヨリ黜ケ其譯法較ヤ正シク且ツ較ヤ信スベキ經典ヲ用ユ即チ小
亞細亞ノノープノ猶太改宗者アクサス(紀元後第二世)「エビホナイト」派ノ信徒アオドシヨノ翻譯是
ナリ

(按)「エビホナイト」派ハ教會ノ初紀猶太基督信徒ノ一派ナリ猶太教ト基督教ヲ混同シ以テ新約全書
ヲ擯斥ス基督教教父呼ソテ異說家ト爲ス

然レモ基督教會ハ否ラズ其神靈ノ感動證憑ノ確實ニナガラ之ヲ希伯來原書ニ等シクシ此意見今日尙ホ希
臘教會ニ存セリ」其書タル假令翻譯ニ過キズト雖モ許多ノ同類ヲ學生シイダラシリヤアルメニヤツヨル

シヤスポラコヤ等ノ經典皆ナ此名作ヨリ起レリ然リ而シテ種々ノ原因相湊合シテ終ニ原義ヲ紊亂シ甚シキ
ハ則チ復タ修理補正ス可ラサルニ至レリ今マニ三ノ原因ヲ擧レハ曰ク其治チク希臘猶太人ト教會トニ流
布ノ正文ノ據ル可キ者ナキニ至レリナリ曰ク敬虔ノ餘暇味模糊ノ章句ニ怪註ヲ挿マントシタルナリ曰ク
抄錄者ノ無文ナルナリオリシン茲ニ見ルアリ乃チ六語聖經ヲ修メ以テ原書ノ本形ニ復回セントセシガ其
成效永續セス三十年間ノ勤勞モ空シク水泡ニ歸シ今日ハ唯タ其爛篇ヲ遺シ本文ハ第七世紀亞拉比亞人カ
イサリヤニ寇セシ際漸滅セリ

(按)オリシンハ紀元後百八十五年亞力山大ニ生レ二百五十四年卒ス博學強記教門史ヲ修メ品行嚴正能
ク經典ノ條章ヲ遵守シテ其心軀ヲ處セリト云フ

舊齊利亞譯經典

撒馬利亞譯摩西之五經及七十士譯經典ノ外尙ホ一種ノ經典アリ之ヲ舊齊利亞ノ翻譯トス其時代較ヤ二
書ノ後ニ在リ通常ベシト稱セラルベシトハ本ト註解若クハ翻譯ノ意ナリシガ誤テ質朴若クハ信實ト譯
セリ該書ノ齊利亞教會ニ於ケル恰モ羅旬語譯經典ノ羅馬人ニ於ケルガ如ク又官譯經典ノ英人ニ於ケルガ
如ク大ニ尊敬ヲ得タリ」其出所ノ傳說夥多アリ或ハ曰ク其舊約全書ハ所羅門希蘭ノ時代ニ譯セリト或ハ
曰ク高僧アサノ譯ナリト又曰ク第一世紀使徒ダッダイ并ニオスロイ子王アブガルノ時代ニ在リト其區々
タル凡ソ斯ノ如ク又新約全書モ同時ニ成リ其譯者ハダッダイノ門弟アチニスナリト想像セラルアチニ
イスハエデッシャノ監督者ナリ道ヲ信スルノ厚キ終ニ身命ヲ喪フニ至レリ」近世ノ稽查ニ據レハ新約全

書ハ第二世紀ニ譯シ舊約全書ハ第三世紀ニ譯了セリ而シテ其譯者ハ兩書共ニ猶太基督信徒アリト云フ第
四世紀エフライム、シリウスベシトヲ評シテ曰ク是レ我國ノ翻譯ナリト又以爲ク歲月ノ久シキ其辭語多
クハ不明ニ歸シ今ヤ註解ヲ挿入セサル可ラサルニ至レリト

(按)エフライム、シリウスハエデッシヤノ教會執事ニテ三百七十三年卒ス神學ヲ以テ名アリ特ニ說法
ニ妙ヲ得著書擧クルニ勝ヘズ稱シテ齋利亞ノ豫言者ト爲ス

此舊約全書ハ直ニ希伯來ノ經典ヨリ譯セル者ニシテ譯者ノ解説頗ル巴列斯丁ノ風氣アリ譯法信確一事ノ
殊ニ驚ク可キ者アリ何ソヤ夫レ形容譬喩ヲ用井以テ原文ヲ紊亂スルハタルガム(迦勒底譯經典)アルメ
ニヤ譯經典ノ常ニ免レザル所ナリ然ルニベシトニハ絶ヘテ此僻習ナク又文法大抵人ヲ誤バシメ往々七十
士譯經典ト一致セリ是世人ノ誤解シ七十士譯經典ハベシトヨリ出ツト具做ス所以歟「稱擧スベシトノ出
版書タルヤ七十士譯經典或ハタルガムノ出版書ト同ジク未タ世上ニ出テス是レ余輩ノ夙ニ遺憾トスル所
ナリ故ニ人アリ同書ニ關スル要題ヲ推究セントスルモ憑據ス可キ材料ナク臆測妄斷蓋シ隔靴搔痒ノ歎無
キ能ハズ

舊約全書非經之書

今茲ニ舊約全書中妄誕不經ナル者ヲ記スルハ蓋シ適當ノ順序ナル可シ之ヲ記スルハ數語ニシテ足レリ該
書ノ聲調品格共ニ聖經ト同日ニ論ス可ラザル者アルハ世人ノ一見シテ吃驚スル所ナラン書中最良ノ名ア
ルゼ、ウイストム、オフ、エス、ソン、オフ、シラク(シラクノ一子耶穌ノ賢德)ト雖ニ尙ホ豫言者ノ快活力ニ乏

シキヲ如何セン「アボクリファン」正經ニ非ラトハ元ト秘密或ハ隱蔽ノ義ナリ亞力山大ノ猶太人常ニ此語ヲ使
用ス又古代ノ教會ニハ此語ヲ種々ノ文記ニ活用シ其意義頗ル不同アリ或ハ記者ノ身分及原形ノ不詳ナル

文記ニ用井或ハ寓意ノ文記ニ用井或ハ應サニ公用ス可ラサル文記ニ用ユゼローム^出以來ハ此最後ノ意義
(應サニ公用ス可ラサルノ意義)ヲ用井以テ一部ノ文集ニ題セリ蓋シ此文集タル七十士譯經典ニ由テ基督

信徒中ニ流布セラレ或ハ之ヲ舊約全書ノ附録ト爲シ或ハ又其一部ト見做ス者アリ「希臘教會ハラオデシ
ヤノ會議(紀元三百六十年)ヲ以テ是等ノ文記ヲ聖經ヨリ除却ス之ニ反シ羅甸教會ハ恒ニ該書ヲ崇尊シ終

ニトレントノ會議(千五百四十五年乃至六十二年)ヲ以テ自他ノ舊約全書ト平等ノ位置ニ居キ英國教會
ハ信徒ヲ教訓スルカ爲メニ採用ス然レモ教道ヲ確定スル爲メニ非ス英米ノ新教會會ハ此書ヲ公拜ニ使用

スルコトヲ拒メリ」在時ハ非經書ヲ以テ他ノ新舊兩約書ト併立セシムルノ流行アリシガ其ノ法今既ニ止メ
リ是ニ於テ平猶太文學ノ一派タル此奇妙ニ興味アリ且教訓ト爲ルベキ諸書ハ目下唯學者社會ニ知ラル

ルニ至レリ「舊約全書ハ十四冊ノ書籍ヨリ成ル此目錄左ノ如シ第一卷エスドラス上篇第二卷エスドラス下
篇第三卷トビット第四卷エチット第五卷希伯來加勒底語ニ見ヘサル以士帖記ノ數部第六卷ウイストム、

オフ、ソロモン第七卷ゼ、ウイストム、オフ、エス、ソン、オフ、シラク、即チエックレシヤスチカス第八卷
バルーク第九卷ゼ、ソソク、オフ、ゼ、スリー、ホリー、チルドレン、第十卷ゼ、ヒストリー、オフ、ソウ井ンナ

第十一卷ゼ、ヒストリー、オフ、ゼ、デストラクシオン、オフ、ベル、エンド、ゼ、ドラゴン第十二卷ゼ、ブレール、
オフ、マナッス、キング、オフ、ユダヤ、第十三卷マツカピリス上卷第十四卷マツカピリス下卷是ナリ渾テ

是等ノ文記ノ出所ハ確乎トシテ辨明ス可ラス余蓋唯々其或ハ巴列斯丁ノ蹤跡ヲ帶フル者アリ或ハ埃及亞力山大ノ蹤跡ヲ帶フル者アリ或ハ又迦勒底彼斯ノ蹤跡ヲ帶フル者アルコトヲ説クハ足レリ其時代大抵紀元前一二世紀ニ在ルハ内部ヲ檢シテ之ヲ證スルヲ得ベシ

新約全書

新約全書ノ聖經ヲ論ズルニ方アハ先ツ其舊約全書ニ對スル關係ヲ説カサル可ラズ世人多クハ云フ新約全書ノ意見感覺敬道ハ唯々希伯來經典(舊約全書)ヲ擴張啓發セルノミト此説ヤ大ニ信ニ近シ之ヲ排斥スルハ不當ナリ夫レ祭司ノ表號ト豫言者ノ幻象トハ完ク基督ノ宗教ヲ暗示シ又新舊兩約全書ハ確カニ神靈ノ感動ニ由テ成レリトハ本ト此説ノ基礎ナリトス然レモ批評家出テ、古代ノ教書ニハ人爲不聖ノ個所アリト説明セシ以來經典批評ノ新學派ハ之ヲ目シ信據スルニ足ラズトセリ然レモ凡ソ真正ノ宗派ハ實ニ豈ナリ且其人ノ法祖祭司聖詩家豫言者ノ如何ヲ問ハス超然當時ノ唯物論即チ虛禮ノ上ニ卓立シ遠ク真理ノ裡ニ闖入スルハ自ラ基督使徒ト同輩ニ聯立シ同一ノ神氣ヲ呼吸セリトハ此學派ノ許ス所ナリ亞伯拉罕摩西西ノ紀傳大關亞薩ノ琴歌以賽亞ノ憧憬ハ永久其國人ヲ鼓舞シ其高大、天ノ如キ信ト勇トハ人生暗黒ノ時ト雖モ赫々照耀シ篤信者ヲ新奇高尚ノ思想ヲ煥發セシム新約全書中ニ現ハル、人及ヒ記述セシ人ハ古代ノ文學ニ鍊達セリ然リト雖モ馬拉基以來世界ノ大勢一變シ加利ヤ亞ノ聖哲出テ、ヨリ各國ノ國教ハ皆ナ其地位ヲ下シ四海兄弟ノ大義行ハル、ニ至レリ此一統信愛ノ教タル往々大古ノ雅歌豫言記ニ銘書シ今ヤ嚴肅ナル信文ノ基礎ヲ爲ス而シテ勢避ク可ラサル爭論ノ爲メ心術狹隘ナル人稍ヤ其範圍ヲ縮小セリト雖モ

尙キ西教國ノ貴重ナル遺寶タルハ今古相異ナルコトナシ

新約全書ノ起原ト記者ノ身分トニ關シ假令較ヤ少ナシト雖モ之ヲ討究スルニ舊約全書ト同種ノ困難アルハ否ム能ハザル所ナリ其文記毎ニ題名ノ人々之ヲ作爲セシカ或ハ書中ニ指示セル時代ニ屬スルカ其現今ノ體裁ハ古代ノ體裁ト毫釐齟齬スル所ナキカ吾人之ヲ確知スル能ハス近時批評家ノ言ニ云ク新約全書ニハ怪話ノ元素アリ又誤謬アリト夫レニヤンドル氏ガストラッス氏ヲ駁撃セルハ世人之ヲ知ラサルニ非スト雖モ尙右論評ヲ認許スル者多キカ如シ

(按)ストラッス氏ハ過激ナル批評家ニシテ耶穌一代記ヲ著シ大ニ經典ヲ誹譏スニヤンドル氏其書ヲ駁撃シ經典ヲ庇護セリ尙ホ條下ヲ參考スベシ

然レモ此怪話誤謬ニシテ苟モ在リトセン乎恐ラクハ吾人ノ豫期スルヨリ多カル可ク又新約全書モ幾分カ其價直ヲ墜ス可シ唯々舊約全書ニ於ケルガ如ク茲ニモ百事蓋然法ニ則リ言ノ小説體ヲ帶フル者ハ皆ナ之ヲ眞說視セスシテ可ナリ讀者此文ヲ一讀セバ新約全書ノ狀態ヲ窺フニ於テ思半バニ過ギン

新約全書ノ聖經

此聖經ハ數書ヨリ組成シ以テ基督教ノ歴史教道ヲ濫蓄シ分レテ三大要目ト爲ル第一史籍即チ四部ノ福音書并ニ使徒行傳、第二傳教牧師的文記即チ保羅ガ羅馬人、哥林多人、加拉太人、以弗所人、腓立比人、哥羅西人、帖撒羅尼迦人、提摩太、提多、腓利門、希伯來、ニ達シタル書、彼得ノ二書、約翰ノ三書雅各、猶太ノ諸書、第三アポカリプス即チ約翰默示錄ナル一卷ノ預言書是ナリ吾人ノ知ル所ニ依レハ古ノ基督信徒ハ教道ヲ證

明スル爲メ唯タ舊約全書ノミヲ用非使徒的教父ノ此書ヨリ引證セシ者枚擧スルニ違アラズ然レモ其引用
 新約全書ノ傳教部ヨリスル者甚タ鮮ナシ是他ナシ舊約全書ハ其起源極テ古キカ故人自ラ之ヲ尊重シ其說
 ク所皆ナシ憑據アリト想像スルニ至レルナリ使徒ノ翌代ニ當テハ舊約全書ノ聖書ト使徒ノ文記トハ世人之
 テ同一視セス(實ニ其文記ノミナラズ使徒其人ト雖モ猶ホ之ヲ古聖先哲ト同視セサルヤ知ルベキノミ)其
 他十中八九ノ書信ハ之ヲ議論ニ用ユルコト甚タ多カヲサリキ何トナレハ往古ノ異說家ハ聖保羅ヲ目ノ使徒
 ニ非スト爲シ之ヲ擯斥シタレハナリ然ルニ七十士譯經典ハ攻者守者トモ皆其證憑アルコト認可シ議論ノ
 武器ヲ藉用スルヤ常ニ是ニ於テセリ但シ亦時アリテ新約全書中傳教ノ部分ヲ引用セル者無キニ非ラス即
 チクレメンヌ、ローマナスハ達羅馬人書、達哥林多人前書、達伊弗所人書、達希伯來人書、雅各書ヲ引用シ
 グナチニスハ達哥林多人前書、達伊弗所人書ヲ引用シポリカールハ達羅馬人書、達哥林多前後書、達加拉太
 人書、達腓立人書、達提摩太前後書、約翰第一書ヲ引用セリ使徒的教父ノ福音書ヲ引用セシヤ否ヤハ尙ホ
 曖昧ニシテ斷定ス可ラスバルナバ、クレメンヌ、ローマナス、イグナチニス及ヒポリカール等ノ著書ニハ
 基督傳記ノ重大事實ハ渾テ教會ニ贈炙シテ之ヲ教道ニ活用スルニ方リ實際行ハレタルコト記セリ然レモ
 福音ヲ記述シ之ヲ書籍ト爲セシ者當時ニ在リシヤ否ヤハ之ヲ證明セスシテ唯タ云フ基督教ハ歴史ヲ以テ
 基礎トセリト然ラハ即チ現今新約全書ノ一都分タル福音書ニ關シ彼徒ノ嚙嘿セルハ何ゾヤ突然之ヲ見レ
 ハ大々奇怪ニ似タリト雖モ救世主ノ傳記教訓タルヤ全ク教會ニ贈炙(信ニ其明白ナルコト説明ヲ贅スルニ
 足ラズ)セシコトヲ反省セハ使徒的教父ガ引證ヲ福音書ニ求ムルノ不要アリシヲ悟ラン吾人ハ謂ハント

ス是等ノ書籍ヲ引用スルハ無益ノ事タリト傳教ノ書信タル本ト特別ノ事情ニ由テ一教會ノ爲メニ記シ隨
 テ其記事モ廣ク世間ニ傳播セス故ニ暗説引用ヲ該書ニ求ムル如キハ尙ホ更ラ無益ノ業ト謂フベシ斯ノ如
 ク論シ來レハ福音上ノ記録タル存在セサルニ非ラズ唯タ之ヲ引用セサルノミ故ニ之ヲ引用セサルト其
 存在ヲ否ム可ザルナリ然リト雖モ此間接ノ證據タル何程眞ニ近シト謂フモ甚タ確實ナラズ紀元後第二世
 紀ノ後半ニ當リバビヤス(百六十二年卒ス)シヤスチンマール(百六十五年卒ス)マールノ門弟タチ
 ヤン(百七十六年卒ス)アテナゴラス(百八十年卒ス)并ニ百八十年比ニ記セシテオヒルニス等ノ著書中較ヤ
 明ニ福音書ヲ採抄セリ

(按)シヤスチン、マールハ基督教ノ辨護者ニシテサマリヤノ人ナリ初メ希臘ノ諸蠻ニ遊ビ深ク哲學ヲ
 修メシガ壯ナルニ及ヒ基督教ニ改宗セリ既ニアントニナス帝基督教徒ヲ憎ミ命ノ之ヲ窘迫セシムレ
 マール帝ニ哀訴シ信者ヲ辨護スル頗ル力メタリ帝亦窘迫ノ事ヲ言ハス其後「シノック」派ノ理學者ク
 レツヒニス基督教徒ヲマルカス、オフレリヤスニ讒スマール又信徒ヲ護防セリ是等ノ事由ニ坐シ且
 其像教ヲ蔑如セシテ以テ斬ニ處セラル享年七十有五歳

然レ是等ノ記者ハ一トノ其引證セシ記者ノ名氏ヲ擧クル者ナク唯タバビヤスノミ聖馬太、聖馬加、聖約翰
 ノ福音書、普達書並默示錄ノ存在ニ就キ直接精細ノ證據ヲ掲ケタリ(奈何センバビヤスハ其時代至テ古
 シト雖是等ノ數人中最も信スルニ足ラサル人物ナリ)由レ是觀レ之使徒言行錄ノ確實ナルヤ否ハ當時未ダ
 決定セス甚キハ之ヲ稽查セサルニ似タリ然リト雖モ引證ノ際其書名ヲ掲ケサレハ當時流行ノ不注意ナル

ガ如シヤスチンマールガ舊約全書ヲ引證スルヤ此例無慮百十七條アリ福音書及ヒ使徒言行錄等ヲ回護スル批評家ハ右諸記者ノ言ニ據リ其聖經ナル所以ヲ論シテ曰ク彼等ノ之ヲ引用スルヤ之ヲ以テ近比世ニ出デシ者ト謂ハス其世ニ知ラル、普遍ニシテ其定立スル已ニ久シト爲セリトシヤスチン其人ト雖モ尙記シテ曰ク使徒言行錄ハ信者ノ教訓トシテ恒ニ教會ニ用非タリ此一事以テ其他ニ勝レテ神聖ナルト世ニ容ラル、普遍ナリシトテ證明スルニ足レリト

然レモシヤスチン、マールノ時ニ當テハ嚴且純ナル新約全書未ダ教會ニ見ヘズ其存在セシの證ナシ是レ種々ノ事由アリテ然レル者、決メテ驚クニ足ラス何ゾヤ曰ク第一世紀ノ基督信徒ニハ神靈ニ感格スル自由ナリシト曰ク歐洲大陸ノ神學ニ所謂ル彼得黨保羅黨即チ耶穌教ヲ猶太教ト混同セントスル黨與并ニ之ヲ否トスル黨與ノ在リシト蓋シ該黨與タルツピンゲン學派ハ決メテ存セスト謂フト雖モ必然其存セシハ亦疑テ容レズ曰ク使徒ニ關スル口碑尙ホ活潑ナリシト曰ク唯タ一箇ノ教會ニ寄セシ使徒ノ文記ハ之ヲ沈子ク頒布スルノ困難ナルト曰ク批評ニ乏シキト曰ク頃ニ使徒ナル表號ヲ戴ケル人々ハ何レノ時代ニテ止マリシカ其不定ナルト曰ク天帝ヲ拜スルニ舊約全書ヲ用非又其教會ニ用非シ文記ハ現今聖經ト看做サハル臨時ノ文記タリシト以上ノ諸原因相合シ第二世紀ノ半マテ整然タル新約全書ノ編成ヲ妨ゲタリ而シテ第二世紀ニ及ヒ始メテ之ヲ編成シ(牧師的書信ニ非サル保羅ノ十書)以テ「ノスチック」說ニ抗拒セリ「ノスチック」說ハ原ト基督教ヲ顛倒スル者ナリ

(按)「ノスチック」ハ基督教ノ初紀ニアリシ神學ノ一派ナリ基督教ノ信文ヲ取テ之ヲ東洋神學并ニ希臘

哲學ト結合セシメ大ニ基督教ノ眞面目ヲ壞ル乃チ保羅ノ書信ヲ以テ其妄ヲ排シ基督教ノ他トニ相同ニテ辨明セリ

西方ノ「ムラトリヤン」聖經東方ノ「ベシト」(齊利亞譯經典)ハ倍ニ當時ニ成リ(此時代ヲ名ケテ辨護的時代ト云フ)新約全書ノ存在セシヤ否ノ疑問ニ關シ吾人ニ與フルニ重要ナル證憑ヲ以テセリ蓋シ兩經トモ現今用ユル新約全書ノ各書ハ殆ト皆ナ之ニ說及ス唯タ「ムラトリヤン」聖經ハ雅各書信、希伯來書、彼得後記ヲ除キ「ベシト」ニハ猶太書、彼得後記、約翰第二書、約翰第三書、並ニ約翰默示錄ヲ除ケルノミ第二世紀ノ終ヨリ第三世紀ノ始ニ至リイレナウスクレメンヌス、アレキサンドリナスターチユリヤン等ノ著書ニ四冊ノ福音書、使徒行傳、十三通ノ保羅書、彼得第一書、約翰第一書約翰默示錄ヲ聖經ナリト認メ其證據ヲ擧ゲタリ留テ之ヲ擧ケタルノミナラス適カニ古代ニ溯テ其確實タル所以ヲ證明セリ此一點ニ就テハターチユリヤン殊ニ詳密ナリ其福音書ヲ眞ナリトシ之ヲ辨護セル言ニ云ク異說家其人ト雖モ福音書ノ信ス可キ顯證ヲ出セリト

(按)ターチユリヤンハ紀元後第六十年カルセーシニ生レ百九十八年卒ス教會中羅甸語記者ノ鼻祖ナリ基督信徒辨護録ノ著アリ

夫レ新約全書ノ總躰ニ至テハ前記ノ人々之ヲ認可セスト云ハサル可ラス然レモ其認可セサル所以ヲ考フルニ蓋シ其書タル自家ノ意見ト背馳セル爲メノミ往時使徒ノ諸文記ヲ編集セルモノニ種アリ「ティンストルメンタム、エバンゲリカム」ト謂フ四冊ノ福音書ヲ包括ス「ティンストラメンタム、アポストリカム」ト

謂フ使徒行傳及ヒ保羅其他ノ數書ヲ包括ス」新約全書ノ聖經ハ何々ノ書ナルヤ之ヲ決定スルニ當リ百說紛々トシテ古ニ行ハシ論争第六世紀ニ降ルト雖モ尙ホ局ヲ結ハス何トナレハ彼ノ辨護的記者ガ批評家ノ攻撃ヲ禦クニ際シ提出セル所ノ證據ハ果シテ信憑ス可キノ功能アル乎否是レ亦頗ル議論ヲ生スレバナリ」西教會ハ之ヲ東教會ニ比スルニ較ヤ保守ノ性質ヲ帶ヒ批評家ノ精神ニ乏シ故ニ聖經ヲ完備スルヤ大ニ駭速ナリキ新約全書ノ聖經ヲ定ムルニ方リテラオデシヤノ東方議教會(紀元三百六十年乃至三百六十四年)ハ約翰默示錄ノ一篇ヲ省キタレントモヒッポ、レシヤス(紀元三百九十三年)カルセーシ(紀元三百九十七年)ノ兩西方議教會羅馬大牧師イオンノセント第一世(第五世紀ノ起端)並ニゼラシヤス一世ノ開設セル「コンシリウム、ローマナス」(羅馬大議教會)(紀元四百九十四年)ノ數者ハ現今ノ如ク新約全書ノ全斑ヲ認可セリ且一家ノ私議ヲ聖經ノ某部ニ挾ム者多カリシト雖モ第七世紀ニ至テハ之ヲ顧ミル者ナク其中古學クルニ足ルベキ批評ナキハ全ク左ノ事情ニ由ル曰ク法皇權ヲ以テ確實ナリトスルノ說漸次起ルト同時ニ希臘文學大ニ退歩シタル是レナリ故ニ達希伯來人書、雅各書、猶太書ハ之ヲ疑惑スル者ナク其沈黙茲ニ年アリシガ宗教改革ノ時ニ至リ始メテ提起セラル路德氏ハ自ラ達希伯來人書ト約翰默示錄トヲ非經ナリト公言ス第十六世紀ノ末葉ヨリ第十八世紀ノ中葉ニ至ルマデ布勒的斯丹德教會ニ跋扈セシ固信蒙昧ノ精神ハ大ニ弊害ヲ生シ純正ナル批評ノ出ツルヲ妨グタリ始メテ純正ノ批評ヲ提起セル者ヲリチャード、シモン氏トス(千七百十二年卒)氏ハ廓達ナル加特力教徒ニシテ史評的ノ小引ヲ經典ニ加ヘントセシ人ナリ爾後日耳曼ニ於テハ恰モ舊約全書ニ於ケルガ如ク徹頭徹尾新約全書ノ文字ヲ講究シ其戰爭今日ト雖

モ未ダ休ムコトナシストラッス氏ノライフ、オフ、エス(耶穌言行錄)ハ恐ラクハ破壊的批評ノ極端ナルモノト謂フ可シ有名ノ神學士ニヤンドル氏巧ニ之ニ答辨セリト雖モ舊時ノ固信ハ其魔術ヲ失ヒ異說紛々モ絶ユルノ色ナシ

(按)ニヤンドル氏ハ近世教門史家ノ最モ錚々タル者ナリ千七百八十九年日耳曼ゴツンゲンニ生ル幼ニシテ心ヲ神學ニ潛メヘイテルスバルグ并ニベルリン大學校ノ神學博士ニ任セラレ千八百五十年卒ス其著ス所、西教史及教會史耶穌言行錄使徒教會設立史其他數書アリ皆十一世ノ傑作ナリ

荷モ宗教ニシテ其城地ヲ才智本心并ニ精神ニ占ムルニ至ラバ必ズヤ神人ノ關係ニ就キ古昔ヨリ一層宏壯ナル今ノ見解ト調和セサル可ラズ

然レモ爭論ノ成果タル余輩ノ豫期ニ違ハス恒ニ日耳曼一國ニ局促スル能ハス多少新教ヲ奉スル各國ニ波及シ加特力教ヲ奉スル佛蘭西ト雖モ其影響ヲ被ム神リ學ノ論題トスベキ者國內ニ無シト雖モレナン氏ノバイ、デ、エス、(耶穌言行錄)ハ一時社會ノ耳目ヲ驚セリ然レモ其書タル眞實ストラッス氏ヲ利スルニ足ラス却テ批評黨ノ害物ト爲レリ英國ニ於テモ第十八世紀中貴重ナル辨護的ノ諸書發刊セラルラードナル氏著クレヂビリター、オフ、ゼ、ゴスベル、ヒストリー(福音史信憑ス可キ論)ベレー氏ノホレイポーリナノ

如キ是ナリ第十九世紀ノ起端ホルン氏ノイントロダクシオン、ツリ、デ、スタデー、オフ、ゼ、スクリプチュール(經典學小引)世ニ出デ數回ノ重版ヲ經、爾後論陳ニ臨ミタル者ヲダビデンンウエストコット其他ノ諸學士トス英國ニ於テ少クトモ高等ノ地位ヲ占メ理學ノ眞意ニ合ヒ且熱心ナル神學者中、經典批評ノ論

原書ノ印刷出版

據ニ就キ公正ノ講究ヲ爲ス者ノ多キ古來未ダ今日ノ如ク盛ナルハナシ是レ溢美ノ言ニ非ラサルナリ

舊約全書 希伯來經典ノ出版中最モ古キ者ハ其牀裁、手稿ニ擬シ發端ニハ標題ナク附録ヲ追加セリ其紙ハ羊皮紙ニシテ潤縁アリ而シテ字牀大ニシテ形象醜シ其冒頭ノ文字ハ通常木彫ノ印畫ヲ用非或ハ筆ヲ以テ修飾ス但シ是等ノ文字ニ乏シキハ母字ヲ以テ補充シ其始メテ印刷ニ附スルヤ之ヲ諸篇ニ別テリ詩篇ハ千四百七十七年ニ出ツ其出版地未ダ詳ナラズ蓋シボロニヤナラン摩西之王經ハ千四百八十二年ボロニヤノ地名ニ出版シ豫言書ハ千四百八十六年「ハツヨグラファ」(舊約全書中律法豫言書ニ非サル諸書ノ總稱)ハ千四百八十七年ナリ是等大率添フルニキンチーノ著セル「ラツビニカル」註解ヲ以ス

(按)「ラツビニカル」トハ先生ノ義ニシテ教師法學士ヲ尊敬スル猶太ノ記號ナリ「ラツビニカル」註解トハ猶太先生ノ註解ト云フ意ナリ

舊約全書ノ全篇ハ千四百八十八年ソシノニ於テ印刷シ書形ハ小ナルニ摺本ナリ之ニ次テブレシヤ利ノ出版アリ(千四百九十四年)ブレシヤノ出版書ハ路德氏ガ舊約全書ヲ翻譯セシキ用ヒタル者ナリバイブリヤ、ボリグロッタ、コンプロタンシヤ(千五百十四年乃至千五百十七年出版)先生シヤコフ、ベン、チヨイムノ出版セルボソブルグノバイブリヤ、ラツビニカ(千五百廿五年乃至千五百二十六年ベニス出版)等ノ書籍ハ皆ナ世ニ名聲ヲ轟カシ近代ノ出版ニ係ルシモンハンライル及ビ其他諸書ノ基礎ト爲レリ其中バイブリヤ、ラツビニカハ下記ノ出版書多ク之ヲ採用セリ即チアンテウアル(按)西班牙ノバイブリヤ、

ボリグロッタ(八冊ニシテ千五百六十九年乃至千五百七十二年出版)又ハツタルノ出版書(千五百八十七年ハンブルクノ地名)日耳曼ニ出版シ後屢々重版ス)バツキルトルプノ出版書(バゼルノ地名)ニ於テ千六百十一年出版)及ヒ特ニシヨス、アチヤスノ出版書(千六百六十一年乃至千六百六十七年)アムストルダム出版)是ナリ第十七世紀「マンラ」原文ハ醇正ナルヤ將タ雜駁ナルヤノ爭論起リシガ之ガ爲メ其次紀ニ於テハ博ク希伯來手稿ヲ檢査スル「世」行ハレケンニコットハ六百三十冊ヲ對照シ(其二百五十八冊ハ全篇、餘ハ一部ヲ對照ス)デ、ロッシーハ七百五十一冊ヲ對照ス但シ其十七冊ハ對照ヲ經タル者ナリ、然レモ未ダ對照ヲ經ザル者亦夥シ此精査ニ由リ世ノ學士「マンラ」原文ノ約子正シキヲ知レリ

希伯來語ハ初メ相密着シ其間字隔無カリシガ其後チ時アリテ之ヲ箱入セシト見ヘ方形字ノ誘入ト借ニ一般字隔ヲ用ユルニ至レリ猶太聖會ノ爲メニ聖稿ヲ作リシ「ア」其時如何ナル字隔ヲ附スルカハ希伯來法律集之ヲ指示セリ意味ニ隨テ句節ヲ分ツ「又古ヨリ行ハレ摩西之五經ニハ各々開句閉句ナル二様ノ分別アリ開句ハ原文中事項ノ變化ヲ表シ閉句ハ趣旨ノ小變ヲ表セリ摩西之五經ハ「ペラシヨト」(句)ト名ケタル是等兩句ノ六百六十九ヲ含有ス此分別法ノ行ハル、ハ其古キ「恰」モ律法ヲ讀誦スル習慣ノ起源ニ異ナラス希伯來法律集ニモ此分別ヲ見ルト雖モ全篇ヲ五十四大句ニ分チタルハ「マンラ」ヲ初メトス猶太聖經ノ記録ニ至テハ復タ之ヲ遵守セス詩書モ亦希伯來作詩法ニ則リ詩句ニ區分スル「夙」行ハレ散文書ニモ亦論理ニ從テ句ヲ切リ以テ素讀ト講義トニ便セリ當今我英國ノ舊約全書ヲ分ツニ衆章ヲ以テセルハ近代ノ發明ニ係ル猶太人此法ヲ可トスルニモ關セス其起原タル基督信徒ニ屬シ其時日ハ第十三世紀後ニ在

リ而ノ其人ハ或ハカルヂナル、ヒューゴナリト云ヒ或ハカンターブリーノ大改正ステツフエ、ラントンナ
 リト云ヒ諸説一ナラズ其分別タル初メ「ブルグート」(羅甸語譯經典)ト其法ヲ同フセシガ第十五世紀先
 生ナクシ之ニ倣ヒ希伯來經典ト一致セシム右ナクシノ分別法ハ千五百十八年ボンベルグ出版ノ希伯來經
 典ヲ見ユ而ノ始メテ章ヲ用非シハ千六百六十一年アマスタルドムノアチヤスガ出版セシ希伯來經典トス
 然レモ羅甸語譯經典ハ千五百五十八年業既ニ之ヲ採用シ又英國經典中始メテ章ヲ分チシハ千五百六十年
 ゼチバノ印刷シタル者ナリ

新約全書 新約全書ノ手稿ハ素ト「パピラス」紙ヲ使用セリ(「パピラス」ハ蘆ノ一種ニシテ多ク埃及
 産ス以テ紙ヲ製スベキニ堪ヘス惟フニ熱心ナル改宗者ハ必ス其手ニ教書ヲ握リ造次頓沛モ之ヲ離サズリ
 シナラン然ラハ則チ該紙ノ手稿タル之ヲ長ク保存スルヲ能ハザリシヤ必セリ古來抄本ノ遺存スル者夥多
 ナルハ吾人ノ熟知スル所ニシテノルトンハ其部數ヲ算シ殆ンド四萬冊ナリト云ヘリ然レモ是等ノ原文ハ
 常ニ相符合セス其差異タル舊約全書ニ於ケルト同一ノ原因ニ出テシ者多カル可シ即チ謄錄者ノ見聞狹陋
 ナリシガ爲ナリ意義ヲ誤解セシガ爲メナリ注意ノ周到カラサリシガ爲メナリ或ハ其取捨ノ精密ナラサリ
 シカ爲メナリ然リト雖モ基督敎ノ精神思想ハ之ヲ猶太敎ト比スレハ甚ク不羈寛大ナリトス故ニ經典ノ文
 字ヲ尊重スルヲ自ラ少ナカリシヲ知ル可シ近時ノ批評家ハ現存ノ手稿中八萬ニ下ラサル差異ヲ算ヘ學士
 モ亦是等ノ手稿ノ千四百冊以上ヲ檢査シ彼此對照セシガ敢テ緊要ナル相違ヲ指摘セサリキ
 教會ノ舊史ヲ閱スルニ正確ナル原文ヲ欲スルノ事タル殆ンド古人ノ若目セサリシ所ナルガ如シゼローム

出ノ言ニ依レハ安提阿ノ教會々長ルシヤン并ニ埃及ノ教正ヒシテヤスナル者新約全書ノ剛訂ヲ企テ而シ
 テオリシト出ゼロームノ二人大ニ與リテカアリシト云フ然レモ原文修整ノ功ハ吾人之ヲ近時ノ學者ニ歸
 セサル可ラスベシ、セムライノ二氏始メテ新約全書ノ手稿ヲ數部類ニ排列スルノ論ヲ提出ス自後シ
 リニスバチ此論ニ從ヒ手稿ヲ西方、^{アレキサンダリア}亞力山大「ビザンチン」ノ三類ニ區分ス是レ世人ノ徧知スル所ナリ

氏ハ西方、亞力山大ノ兩手稿ヲ以テ最舊ノ物トシ「ビザンチン」ハ兩書ノ混合物ナリト思考セリ而シテ自
 ラ亞力山大手稿ヲ選取シ且曰ク「ビザンチン」手稿ノ謄錄者ハ放縱ニシテ原文ニ拘泥セサリキ且批評上ノ
 功能ヨリ視ルニ亞力山大手稿タル其部數假令僅少ナルモ大ニ他ノ夥多ナル手稿ニ勝レリト後チ日耳曼ノ
 秀拔ナル諸學士ハグリニスバチ氏ノ分類ノ果シテ正鵠ナルヤ否ヲ疑ヒ(ヒューグマツチヨースコルツ及
 ヒイーコルン等其員中ニ在リ)交モ持論ヲ吐露シテ數類ノ手稿ガ當サニ有スベキ功能ヲ鑑裁シ以テ之ヲ
 天下ニ公ニセリ近來ラッチマン氏ハベントレー氏ノ始メテ指示セル主義ヲ採リ非常ノ嚴密ヲ以テ之ヲ諸
 ヲノ手稿ニ適用ス主義トハ何ゾヤ即チ如何ナル手稿ニテモ古跡即チ大字ナラサル者ハ貴重スルニ足ラス
 トスルヲ是ナリ英國ニ於テ主トシテ此說ヲ贊成セシ者ヲトレガルス氏ナリト然レモ經典學士中、簡單
 ナル一理論ニ基キ此說ヲ排撃スル者多シ其論ニ云ク第十世紀又ハ第十一世紀ノ手稿ヨリ古且純ナリト」各手稿ノ精密
 ナル功能ハ如何ナル者乎是レ未ダ決定セスト雖モ學士ノ憑據スルヲ得ベキ確證ハ頗ル多キヲ加ヘ就中チ
 ツチエンドルノ如キハ審密ニ大字手稿ノ至要ナル部分ヲ檢査シ略ホ模書法ニ倣ヒ各別ニ之ヲ發刊セリ氏

ハ又自カラシナイ山ノ僧院ニ發見セシコデツキス、シナイチカスノ模本ヲ發刊セリ
 新約全書ノ全跡ハ千五百十四年始メテコムフラテンシヤン、ポリグロットヲ以テ印刷ス千五百十六年ヨリ
 千五百三十五年ニ至ルマデ五冊ノ出版書エラスマスノ監督ヲ以テバセルニ出ツ但シ其書ノ精密ナルヤ否
 ハ出版者之ヲ保證セサリキ尋ヒテニラスマス若クハコムフレテンシヤンノ書ニ本ツキ或ハ二書ヲ折衷シ
 タル許多ノ印刷書出ツ其書名概略左ノ如シコロナイノ出版書(千五百三十四年巴理刊行) ボガードノ出
 版書(千五百四十二年巴理刊行) エルダースタッヘンス(千五百五十年刊行) 及ビヤングル、スタッヘン
 スノ三版書(千五百六十九年ゼチパ刊行) 是ナリベザーハ始メテスタッヘンスノ三版書ニ基ツキ廣ク諸
 書ヲ對照セシ人ナリ而シテ方今世人ノ用井ル原文ハ其起ルヤ實ニ同氏ノ功ニ由ルスタッヘンス千五百六
 十五年ゼチパニ於テ同原文(テキサス、レセプタス)ヲ首メ羅^{アルゲト}旬語譯經典ト經典註解書トヲ出版シ爾後エ
 ルセヒル等數次之ヲ重刊セリ(千六百二十四年レイデン印行) 新約全書ノ批評ニ關シテハ英國學士亦與
 リテカアリウ^{オルト}ノロシドン、ポリグロットニ於ケルガ如キ(千六百五十七年出版) フエルノ如キ(千
 六百七十五年オックスフォールド刊行) 殊ニミルノ如キ(千七百〇七年オックスフォールド刊行) 最モ其餘
 々タル者ナリベンゲルハ熱血ヲ踐ギテ其書ヲ出版シ(千七百二十四年) ウツテエンガ千七百五十一年乃至
 五十二年ノ出版ハ大ニ勉勵苦心ヲ費セリ千七百六十四年セムレルノ出版ニ於ケルモ亦然リ然レモグリー
 スバチ(千七百七十四年) 勉勵刻苦シテ手稿ヲ訂正スルニ及ビ諸氏ノ功勳ハ三舍ヲ避ケタリ爾後新約全書
 ノ批評ニ與リ多少ノカアリシ者ハ左ノ如シスコルツノ^カカブラシヨ、クリチカ(千八百三十年バゼル刊

行) リンキノ批評出版書(二卷千八百三十年乃至千八百卅六年レイプシック刊行) 特ニ東洋手稿ヲ使用
 セシラッチマンノ出版書(千八百三十一年ベル刊行) 尋ヒテバットマン(千八百四十二年乃至千八百
 五十年) トレガルス(千八百五十四年乃至千八百六十二年) チステンドルフ(千八百四十年乃至千八百
 七十三年及ビスクリッヅナー(千八百六十年) 等ノ出版書是ナリ是等ノ數書モ亦大ニ賞スベキ者トス
 新約全書ノ手稿中最舊ナル者ハ其時代第四世紀ヲ踰エズ其字跡ハ所謂ル大字形ナリ然レモ第十世紀後ニ
 成リシ手稿ハ草書ヲ以テ之ヲ記セリ故ニ一見シテ其後世ノモノタルヲ徵知スベシ凡ソ其手稿ノ至緊最要
 ナル者ハコデツキス、シナイチカス(シントニイトルボルク)(聖彼得堡ニ在リ) コデツキス、アレキサンドリナス(英國博物館ニ
 在リ)コデツキス、ヅアチカナス(羅馬ノヅアチカン法皇宮ニ在リ)コデツキス、エフライミー(巴理皇立文
 庫ニ在リ)チステンドルフ千七百九十三年レイプシックニ於テ其模書ヲ出版ス) 并コデツキス、カンター
 プリツンシス即チコデツキス、ベザー(ベザーガカンタープリー大學校ニ寄附セシ者ナリ)ゼ、キップリン
 千七百九十六年其模書ヲ發見ス) ナリ就中コデツキスヅアチカナスハ世人之ヲ最古ノ手稿ト爲セシト茲
 ニ歲アリ然レモコデツキス、シナイチカス出ルニ及ビ復タ其名聲ヲ擅ニスルヲ能ス抑モコデツキス、シナイ
 チカスハチステンドルフ氏ガ千八百五十九年シナイ山ナル聖「カザライン」僧院ニ於テ發見セシ者也牧師
 マイノ出版ニ係ルコデツキスヅアチカナスノ模書ハ千八百五十八年羅馬ニ於テ發見ス

經典翻譯書

經典ノ翻譯書ハ古代今代ノ二種アリ舊約全書ノ古代翻譯書ハ七十士譯經典、舊齊利亞譯經典及ヒ撒馬利

亞摩摩西之五經ヲ云フ

中古「經典ハ僧侶ノ管スル所ナリ故ニ平人ハ經典ノ全牀ヲ誦ム可ラス」トノ說出ゾルヤオットフリード、ボシ、ウツセンボルグ著ノ福音史ノツケルラベオ譯(紀元九百八十年)ノ紀百紀雅歌等ノ諸譯詩專ヲ用弗ラシ人ヲシテ愈々經典ニ通達セシムト欲スル志氣ヲ發セシム千七百七十年ベトラス、ウアルダム佛人エチンチデアンスニ命シテプロベンス語ヲ以テ新約全書ヲ譯サシム此重要ナル著譯ニ次キルイ、ゼ、ピオス(千二百二十七年)並ニチャールズ、ゼ、ウァイス(千三百十年)ノ命セシ翻譯モイラン 佛國ノノグワールスガ著セシ經典史(原名バイブル、エスタアル、千二百八十七年)第十三世紀アルフォンソ五世ノ命ゼシ西班牙譯ウ、ウツクリッフノ英吉利譯及ビジョン、ホッスノボヘメヤ譯ノ衆書陸續出版シ活版印刷ノ發明以還經典ノ譯書ヲ翻譯セシ枚擧ニ違アラズ以テ宗教改革ノ先驅ト爲レリ就中其極盛ノ時ヲ第十五世紀ノ末トス即チボヘメヤ譯千四百四十八年プラグ出版)ニツク、マルヘルビノ伊太利譯(千四百七十一年)デス、モイリンスノ佛蘭西譯(千四百七十七年初版千五百十三年再版)和蘭譯(デルフニ於テ千四百七十七年出版ス)西班牙譯(千四百七十八年出版千五百十五年再版)ノ如キ是ナリ前記ノ諸書中最モ着眼スベキ者ハ路德氏ニ先テ出版セル日耳曼譯ナリ全部十七冊ニテ其五冊ハ千四百七十七年前ニ出版シ餘ハ千四百七十七年ヨリ千五百十八年ニ至ルノ間ニ下部日耳曼ノ國語ヲ以テ出版セリ

路德氏ノ譯書タル日耳曼ノ碩學鴻儒汎子ク心服シ聖經註解ノ名作ト爲ス所ナリ其新約全書ハウ、ノットボルクニ於テ譯了シ千五百二十二年十一月發刊セリ其翌年摩西之五經ヲ印刷シ而シテ殘レル舊約全書ノ聖

經ト非經書トハ千五百二十四年ニ完成セリ該譯書ノ日耳曼ニ流布スルヤ其迅速ナル置郵シテ命ヲ傳ルガ如クウツテンボルグノ書肆ハانس、ルフトナル者四十年間ニ十萬冊ヲ鬻售セリト云フ夫レ第十六世紀書價ノ高貴ナリシハ吾人ノ稔知スル所ナリ然ルモ猶ホ此ノ如シ豈驚キ且怪マサル可ケンヤ而シテ其未ダ千五百五十九年ニ至ラサル前版既ニ三十八回ヲ改メ特ニ新約全書ハ各書ヲ別チテ數回ニ分刷レ無慮七十二版ヲ重メ其他和蘭瑞典等ノ譯書一トシテ同氏ノ譯書ニ憑據セサル者ナシ

英吉利譯經典 中古英人中翔メテ經典ヲ譯セシ者ヲウ、ケルン、チンダル氏トス

(按)チンダル氏ハ千五百年ニ生ル英國宗教改革家ノ一人ナリ千五百三十六年歿ニ處セラル

氏ハ其持論恰モ日耳曼改革家ト投合シ之カ爲メ災害ノ其身ニ及フテ慮リ歐洲大陸ニ逃避セリ千五百二十年ハ其約全書ノ英語譯ヲ完了シ一紙四摺若クハ十二折ノ書籍ト爲シテ之ヲ發刊シ千五百二十六年ノ初メ數部ヲ英國ニ密輸ス氏ガ翻譯ノ賞賛スベキハ下條ノ事實即チ現今吾人ノ使用スル譯書中新約全書ノ過半ハ其言語幾ントチンダル氏譯經典ト同シキヲ以テ證スベシ千五百三十年摩西之五經ヲ出版シ其翌年又約全記ヲ出版ス英國ニ於テ始テ經典ノ全牀ヲ通譯セシハチンダル氏ノ友人マイルス、コベルダール氏ノ出版書ナリ時ハ千五百三十五年ニ屬シ而シテ顯理第八世ニ獻呈シ乙夜ノ覽ニ供ス然レモ出版ノ土地ハ未ダ詳ナラズ次ニ發刊セル英譯經典ヲマタイ經典ト稱スマタイトハ出版者トーマス、マタイノ姓ヲ取ルナリ然レモ其實チンダル氏ノ譯書ヲ其友人ジョン、ローゼル氏ノ校訂セシ者ニ過キズローゼル氏又舊約全書中チンダル氏ノ遺セル數書ヲ續譯セリ右マタイ經典ハ千五百三十七年ニ竣功シクランマ、氏爲メニ顯理王ニ

奏請保護ヲ加フ千五百三十九年大經典世ニ出ツクランマー氏其序文ヲ帥ス故ニ通常クランマー經典ト
 謂フ卷帙濶大專ヲ教會ノ用ニ供ス本文ハチンダル氏ノ經典ヲ刪訂セシ者ナリ有名ナルゼ子バ經典ハ千五
 百五十七年ニ發見ス初メ英ノ神學士等女王マリーノ拷掠ヲ避ケゼ子バニ出亡シ其地ニ於テ經典ヲ譯ス
 故ニ之ヲゼ子バ經典ト題スギルビー、ウツチンガムノ兩氏其員中ニ在リ此出版者ハ最初羅馬ノ文字ヲ用
 井句節ヲ分チ傍註ヲ附シテ印刷ス其趣意ハカルヅキ井ニベザリノ傍註ト相似タリ故ニ英蘭「プニ
 タン」派蘇格蘭「プレスアリヤン」派久シク之ヲ尊重セリ

(按)カルヅキ氏ハ佛國ノ人ナリ千五百〇九年ノヨシ生レ千五百六十四年ゼ子バニ卒ス有名ノ改革
 家ニシテ著述頗ル多シ

千五百六十八年卑涉^{ビソッ}經典ヲ倫敦府ニ發刊ス該本文ハカンタープリーノ大教正マタイ、パーケル氏監督ト
 爲リ八名ノ卑涉(教正)ト高名ナル學士等之ヲ原書ト校訂シ各々我姓氏ノ頭字ヲ用テ其分課ノ書名ニ題
 セリ次テ千五百八十二年新約全書ノ英譯佛國ノレイムスニ出ツ其之ヲ準備セシ者ハ羅馬教派ノ追放人ナ
 リ又同種ノ舊約全書譯千六百〇九年ヨリ千六百十年ニ跨リ^{佛國ノ地名}「ドリーエ」ニ發刊ス此兩約全書ハ羅甸語
 譯經典ニ據ル者ニシテ一般「ドリーエ」經典ト稱シ羅馬教派ガ用井ル英譯經典ノ基本タリ
 今ヤ筆ヲ進メテ通常「ゼームス」王經典ト稱シ二百五十年以上使用スル譯書ヲ論スベシ千六百〇四年一月
 「ハムプトン」會議ノ議場ニ於テ博士レイノルツ氏說キテ曰ク經典新譯ハ我國目下ノ急務タリト氏ハ俊
 秀ナル「プニ」徒ナリ乃チ其言ニ從ヒ忽チ次序ヲ定メ年ノ七月國王(ゼームス第一世)一通ノ宸

翰ヲ發シ翻譯ノ準備トシテ五十四名ノ學士ヲ選ムベキヲ命ス此五十四名ノ内實際譯業ヲ執リシ者ハ唯々
 四十七名ノミ此四十七名ヲ六組ニ分チ其二組ハウエストミニストルニ他ノ二組ハカンブリッヂニ又其他ノ
 二組ハオックスフォールドニ會合セリ其分課ハ左ノ如シウエストミニストルノ第一組ハ摩西之五經ト列王
 記略下マテノ史書カンブリッヂノ第一組ハ歷代志略ノ首端ヨリ雅歌ノ卷末マテ又オックスフォードノ第
 一組ハ舊約全書ノ殘篇ヲ翻譯シウエストミニストルノ第二組ハ使徒之書カンブリッヂノ第二組ハ非經書
 オックスフォールドノ第二組ハ福音史使徒行傳并ニ默示錄ヲ翻譯セリセルデン氏曰ク該翻譯ノ成ルヤ各組
 一場ニ會集シ其一人譯書ヲ朗讀スレバ他ハ皆ナ佛蘭西班牙伊太利譯等ノ經典ヲ持チテ對照審査シ若シ
 缺點アルトキハ之ヲ指摘シ缺點ナクハ續テ朗讀セシメタリト

(按)セルデン氏ハ英人ナリ歴史法理考古學等ニ通ス千五百八十四年ニ生レ千六百五十四年ニ卒ス
 一組若シ一部分ヲ譯了スルトキハ交モ他ノ數組ニ遞送シ其檢閱ヲ受ク而シテ衆說紛々相決セザルトハ幹
 事之ヲ取捨斷定シ全部功ヲ竣ルニ及ヒ六組ヨリ各一名ノ委員ヲ差出シ倫敦ニ於テ最後ノ刪訂ヲ爲セリ初
 メ翻譯ニ着手セシハ千六百零七年ニ在リ而シテ校訂ヲ完結セシハ千六百十年ナリトス該翻譯ノ憑據アリ
 殊ニ秀拔ナルヲハ忽チ天下ニ顯表シ發刊以來四十年間他ノ經典ヲ壓倒シ今尙ホ依然トシテ世上ニ用井ラ
 ル

其他西教國外ニ於テ各國ノ土言ヲ用井經典ヲ翻譯セル者近時頗ル多シ是レ主トシテ宣教師并ニ聖書會社
 ノ庇蔭ニ賴テ然リ

經典ヲ按スルニ其脈裁ノ如何ニ係ラス各書ノ一大主眼ハ皆ナ此世界ノ説明ヲ與フルニ在リ即チ此世界ヲ創造セシ者ハ大自在力ヲ有シ處トシテ在ラサル莫ク時トシテ存セサル莫キ造物主ナリトテ世界ノ起原管轄ヲ説明シ特ニ該造物主ト人類トノ關係ハ如何又此關係ニ因リ人間ハ如何ノ方法如何ノ希望ニテ生死スベキ乎ヲ教示スル者トス蓋シ是等ノ問題タル人間思想中最大重要ノ部分タルヤ必セリ此目的ニ於テハ他宗ノ聖書ト雖モ概チ同一ナリ審ニ言ヘバ萬物ノ起原ヲ説クハ勿論神明ノ性質及ヒ人類ノ之ニ對スル關係如何ヲ説明スルニ在リ蓋シ天地ノ間、神明有テ万般ノ動物ヲ鼓舞シ管督スト思考スルハ人類ノ賦性ナレハナリ然レモ經典大ニ他書ト異ナリ其秀越測ル可ラサル者アリ即チ天帝ハ唯ク一有テ二ナク其人類ヲ愛育スルヤ恰モ慈母ノ赤子ニ於ケル如シ故ニ人類モ亦諸般ノ義務ヲ負テ一心以テ之ヲ盡サバ可ラズト説ク者是ナリ夫レ此一事ヲ以テスルモ人類ヲ徐ニ敬虔ノ心思ヲ發セシムベシ豈他宗教ノ企及ブ所ナラシヤ基督ノ教タル希伯來人民ノ歴史文學上暗ニ無形ノ一致ヲ賦與シ前後左右咸チ其教義ヲラサルナシ聖經ノ起原性質ハ上來記述スル所ノ如シ其論旨或ハ舊説ト背馳シ之カ爲メ世人ヲシテ昨日マテ不可思議ト思料セシ事モ今日ハ其常理タルヲ知覺シ大ニ其神聖ヲ減シタルカ如キ感想ヲ起サシムルコトアラソ然レモ我教祖ノ一身以テ人類ノ情僞ヲ知悉シ至高至大ノ教ヲ布テ蒼生ヲ塗炭ノ中ニ救ハント欲セル心術ニ至テハ毫モ之カ爲メニ消長スル所ナク千歳ノ後チ人ヲ敬服ニ堪ヘサラシム律法及ヒ豫言者ノ指ス所唯ク彼(基督)ニ在リ吾人ハ使徒的神學士ノ名言ヲ擧ゲ語聲ヲ強メ赤心ヲ吐キ以テ叫バントス曰ク彼ハ彼レ父神ノ名譽ヲ發耀セル光輝ナリ彼レ父神ノ體軀ヲ顯表セル肖像ナリト」天帝ト人類トノ關係及ヒ基督ノ言

行ニ對スル裁判上ノ考案ハ或ハ漸次衰弛スルニ至ル可シト雖モ正義ノ好マサル可ラサル邪惡ノ惡マサル可ラサルハ亞當ノ後裔タル者ノ夙ニ辨知スル所ナリ苟モ之ヲ辨知スル者豈ニ喜ンテ耶穌ヲ呼ブニ我救世主ヲ以テシ謹ンテ其濟度ノ恩德ニ倚ラサルヲ得ンヤ試ニ思ヘ人類ノ天帝ニ不信ナルヲ首トシテ世ニ處シ人ニ交ルヤ罪科極リ莫シト雖モ依然身命ヲ全フスルハ何ソ豈ニ基督ノ清淨不玷ナル信實ニ由ルニ非ズヤ是ニ於テ乎謂ハシ基督ヲ除ケハ天下復タ吾人ヲ救濟スヘキ者ナシト

基督教會

經典上ノ廣漠ナル意義ニ據レハ教會トハ純正ナル基督信徒ガ彼我ノ教訓ヲ進メ且基督教ヲ傳播セン爲メ設立セル體裁即チ會合ナリ故ニ其位階國土時代ノ如何ヲ論セス凡ソ基督ニ隨フ者ハ咸チ此中ニ蘊蓄シ今ヤ洪大ナル無形ノ王國ヲ成セリ其狀恰モ百二十人ノ門徒ガ太古耶路撒冷ノ樓上ニ鳩集セシニ髣髴タリ其支會未派ニ就テ論スルモ大率感動スベキ歴史ヲ有シ今猶ホ天下ニ強盛ナル權威ヲ振ヘリ

原來教會ナル者ハ五旬節ノ祭日ノ日三千人ノ改宗者アリシト始メテ邪路撒冷ニ設置シ爾後之ヲ永續シテ使徒ノ教訓ヲ受ケ信者互ニ交親シ餅ヲ擘テ祈禱セル者ナリ是レ新約全書中ノ語ニシテ以テ教會ノ體制章程及ヒ其常業ヲ徵スルニ足レリ

然リト雖モ猶太基督信徒ガ直ニ自國ノ權家ニ憎マレ窘迫ヲ蒙リシ以後尙ホ幼稚ノ教會モ爲メニ糾彈ニ服スルコト茲ニ五年其窘迫者公然羅馬ノ縣令ト爭フニ及ビ漸ク免ル、ヲ得タリ猶太僻陬ノ地ニ教會ノ踵起セルハ信徒ガ首府(邪路撒冷)ノ災害ヲ避ケ四方ニ蟻散セシニ由レリ其後チ幾クモナク第一列國教會安

提阿^トニ與ル即チ保羅^{パウロ}が始メ使徒タルノ勤業ニ服シ是ヨリ近國ニ漫遊シテ頻々教道ヲ傳ヘタル所ナリ此要府ノ教會カ列國ノ會合ニ於ケル等級ハ宛モ邪路撒冷ノ教會ガ巴列斯丁ノ會合ニ於ケルト一般ナリトス保羅ノ勤勞ヲ享ク且其冤死ヲ目撃セル羅馬ノ教會モ亦頗ニ拷掠ヲ被ムリ其教徒ハチロ帝ノ爲メニ市府放火ノ罪ヲ以テ經井ラル、ニ至レリ蓋シ帝親カラ之ヲ焼ケルナリト云フ羅馬史家ガ翔メテ基督信徒ノ事蹟ヲ記セシハ正ニ此際ニ在リ而シテ其材料ハ皆十教徒ノ深仇ノ報知セル者ナルコト明々白々又蔽フ可ラサルナリ

邪路撒冷ノ厄運焦眉ニ逼ルヤ信徒早クモ之ヲ先知シ大抵約但^{ヨルダン}(巴列斯丁ノ大河)ヲ涉リ難ヲペルラノ村内ニ避ケタリト云フ苟モ羅馬帝國ノ版圖タル地方ニハ基督教^{キリスト教}必ス之ニ隨伴シ毫モ危險ナル拷掠ヲ願慮スル所ナカリキ使徒皆ナ世ヲ辭スルノ後數年羅馬縣令ボリ^{ボル}ノトラザン^{トラザン}ニ寄セタル書中ニ説クガ如ク基督^{キリスト}教ニ關スル詰問ヲ出シ信徒ヲ恐嚇ス信徒其持論ヲ守リ敢テ復言セサリケレバ命シテ之ヲ死刑ニ處セリ然レモ毫モ逡巡躊躇セス許多ノ宗派陸續ヒシニヤ小亞細亞^{小アジア}ニ起レリ西方諸國ニ於テモ亦諸代ノ帝王益々信徒ヲ惡ミ拷掠燬ニ行ハレテ熄ム時ナク帝王ノ刻薄少シク弛ムキハ殘忍無忌ノ民代ツテ之ヲ獵掠セリ然レモ信徒ノ員數所在益々増殖シ四民咸テ競フテ新教ニ歸依シタリ

モセイムノ説ニ據レハ原教會ノ政治法略ハ左ノ如シ

(按)モセイムハ千六百九十四年日耳曼ルベック^{ルベック}ニ生レ千七百五十五年ヲ以テ卒ス神學ニ名アリ著書頗ル多ク就中其重要ナルヲ教門制度史ト謂フ本ト羅甸語ヲ用テ記ルス其後日耳曼英吉利語等ノ譯書アリ

主治者及ヒ教師ハ人民ノ集會ヲ以テ之ハ選舉シ若シ他人ノ保薦ニ係ルキハ人民ハ其權力ヲ用井一致ノ上自由ニ之ヲ許否シ主治者ノ集會ニ獻言セル律法ハ人民ノ投票ニテ之ヲ可否ス其外議員ノ其職ニ稱ハサル者ヲ教會ヨリ黜ケ罪人ノ悔悟セル者ヲ再任シ若クハ教會ニ發セン爭論ヲ審判スル等渾テ人民ノ權限ニ屬シ人民實ニ最上ノ威權ヲ握レリ教會ノ主治者ヲ布列斯比德兒^{ブルースビデール}(住持)或ハ卑沙^{ビショップ}(教正)ト謂フ(此ノ二號ハ新約全書中同位同爵ノ人ニ共用ス)其職掌ニナガラ相異リテ或ハ教務ヲ司ルアリ或ハ政務ヲ司ルアリ是ニ於テ教務布列斯比德兒、政務布列斯比德兒ノ名アリ小會ハ最モ敬虔才德ノ布列斯比德兒三四名之ヲ治メ別ニ會長ノ其協和ヲ維持スル者ナシ然レモ布列斯比德兒ノ員數教會ト偕ニ漸ク増殖シ執政ノ業務又義務ノ繁多ニ伴ヒテ頗ル重ヲ加ヘタルニ至レバ更ニ章程ヲ新制セサル可ラサルニ至レリ勢ヒ此ニ至レハ大賢ノ人アリ布列斯比德兒ノ會議ニ上席シ諸務ヲ其同僚ニ分課シ而シテ全會連合ノ中心ヲササル可ラズ此人ヤ最初其附屬セシ教會ノ天使ト稱シ後チ卑沙^{ビショップ}(教正)ト改稱ス紀元後第一二世紀ノ間ハ唯タ一民家ニテ足ル可キ小教會ノ庶務ヲ負擔シ其之レヲ措置スルヤ敢テ主人ノ權威ヲ弄セス公拜ヲ行ヒ若クハ其法ヲ人民ニ教ヘ人民ノ疾病ヲ訪ヒ或ハ窮民ノ實況ヲ檢シ之ヲ賑恤スル等恰モ下人ノ如ク其職掌ニ淬勵セリ而シテ義務多端ニ趣キ自ラ施行スル能サル時ハ布列斯比德兒ニ托シ之ヲ盡サシメタリ然レモ布列斯比德兒ト人民ノ同意ヲ得サレバ何事モ擅斷スヘキ權力ナシ教正ノ權限ハ長ク範圍ニ止ラス府城ノ教正ハ新ニ教會ヲ近隣ノ市村ニ建テ自ラ之ヲ幹理シ又ハ布列斯比德兒ニ命シ之ヲ治メシムルニ至レリ此教會タル教正ノ監督ヲ受ケ漸次大ヲ致シテ法教地ト爲ル後世ノ所謂^{メソキエ}但以澳斯^{メソキエ}(教正管轄地)是ナリ斯ノ如ク府城ノ大牧師連

ニ教會ヲ設立シタルレハ一々其職任ヲ及ボスヲ得ズ是ニ於テ副法教師即チ委員ヲ選ミ一切教導施政ノ事務ヲ司ラシム是等ノ委員ハ「コンスビコビー」(郡邑教正)ト稱シ其坐位教正ノ下、布列斯比德兒ノ上ニ在リ」夫レ府城大教師ガ使徒ニ嗣ヒテ教會ヲ監督スルヤ我ハ基督ノ臣僕ニシテ上帝ノ默示ニ由テ選舉サレタリト主張シ難ニ使徒ノ專有セシ多少ノ權力ヲ借マント欲スルハ稍ヤ人情ニ通スル者ノ容易ク覺悟スル所ナラン又其身、神聖ニ傾クキハ豐富莊嚴ヲ以テ益々神聖ヲ固定セントスルト恰モ羅馬帝コンスタンチンガ基督教ニ改宗シ其保護者ト爲リシキ此豐富莊嚴ヲ用テ彼輩ヲ崇尊セシガ如クナラン又教會ノ員ニ至テモ殆ント我權力ト獨立トヲ抛テ好シテ帝國中高位ヲ占ムル者ニ唯伏ヒシト是レ自然ノ理ニ怪ムコ足ラズ實ニ教會ノ組織タル幾ンド俗社會ノ寫影ト謂フ可シ是レ勢ノ避ク可ラサル者ナリ彼專ラ使徒ノ行爲ヲ想像シ又何レノ社會ヲ問ハス博ク其史乘ヲ鑑ルキハ万世不易ノ定則アルヲ忘却シ漸次宗法ヨリ發達セル西教會ノ法皇ト東教會ノ法教師長トハ惡弊汚穢ノ他一モ見ルベキ者ナシト公言スル者ノ如キハ余輩ノ同意セサル所トス抑モ原教會ヲ壞リシ過失タル其由來古ク大率テ法教ノ虐政ニ先チテ顯出セルト確實タリ方今希臘教會(即チ東教會)ノ教ハ法教師長ノ管轄前久シク存在シ又新教徒ガ擯斥スル羅馬教會ノ教條ハ法皇權ニ先チテ起レル者ナリ中古羅馬教會ノ制度行爲ト雖モ妄ニ攻撃スルヲ得ズ其僧院ハ當今ノ病院、貧院、及ヒ學問所ヲ兼テタル者ナリキ吾人ハ歐洲ノ學校タル僧院ノ旺盛ナリシカ爲メ毫モ得ル所ナキ乎、其歴史ハ汚辱懶惰以テ衰廢ニ至リシ外一モ見ル可キ者ナキ乎、世人能ク何故古ノ僧院ハ富裕繁榮コレヲ文明農業ノ開路者ト爲リ今日ニ至テ尙ホ其恩澤ヲ遺スモ近時ノ僧院ハ貧人ノ巢窟ト爲リシヤテ説明シ得

ル乎世人少シク此等ノ點ニ就テ考慮ヲ用非ハ妄リニ往時ノ法教ヲ罵詈スルノ非ナルヲ悟ル可シ

教會ノ歴史ハ宗教改革マデハ西方即チ羅馬教會ト東方即チ希臘教會トニ分レタリ

(按)紀元後三百九十五年羅馬帝アオドシニス殂スルノ後羅馬帝國終ニ二部ニ分レテ一ヲ羅甸即西帝國ト云フ羅馬ハ其首府ナリ一ヲ希臘即チ東帝國ト云フ公斯坦丁堡ハ其首府ナリ羅甸帝國ハ六ノ寺領地ヨリ成ル即チ伊太利、ガウル、不列顛、西イルリカム及ヒ亞非利加ナリ希臘帝國ハ七ノ寺領地ヨリ成ル即チ東邦、埃及、亞細亞、ボンタストレニスマセドニヤダシヤ是ナリ

是等諸教會ハ方今尙ホ基督教國ノ大半ヲ包括ス昔時基督教ノ城塞五箇アリ邪路撒冷、安提阿、亞力山大、公斯坦丁堡、羅馬是ナリ而シテ各々五名ノ大教師アリテ教會ノ事務ヲ管理ス就中帝城ノ教會ハ夙ニ自ラ緊要ノ地位ヲ占メ最モ豐富ノ社會ト爲レリ其初メノ教正ト布列斯比德兒トハ皆ナ俊英ノ人物ナリキ是ニ由テ安提阿ノ教會ハ列國ノ本寺タリ邪路撒冷ノ教會ハ教會ノ權輿タリト雖モ羅馬ノ教會其最上位ニ立テリ東方ニハ亞力山大ノ教會、羅馬ニ次テ權威アリ然レハ直チニ公斯坦丁堡ニ大教正ノ職ヲ交付ス公斯坦丁堡ハ法教師長ノ管轄中最モ幼稚ナル者ナリシガ紀元後三百八十一年羅馬ノ次席ニ列セリ然レハ次席ヲ以テ満足セスコンスタンチン帝、該會ノ面目ヲ修飾シ且王城ヲ公斯坦丁堡ニ遷スニ及ンテ羅馬ト其同等タルヲ主張シ東西二教領地ノ間猜忌ヲ煽動セリ後チ亞利字ノ一大邪說東方ニ囀起セシガ有名ナルナイスキ教會之ヲ責罰セリ時ニ羅馬法皇ハ老耄ニ因リ該會ニ與カラザリキ

(按)亞利字ハ紀元第四世紀亞力山大ノ進教者ナリ神學ヲ以テ雷名ヲ天下ニ轟カス適々同府ノ教正アレ

キサンデル説ヲ爲シテ曰ク父神ト子神トハ並等同體ニシテ且平齊永久ナル者ナリト亞利字之ヲ駁シテ曰ク夫レ父神ハ子神ヲ生シ子神ハ父神ニ由テ生ル、者ナリ故ニ未ダ子神ナシト雖モ既ニ父神アリ焉ソ之ヲ平齊永久ナリト謂フヲ得ンヤト基督ヲ以テ眞神ニ非スト首唱スアレキサンデル大ニ憤リ三百二十一年法教會ヲ開ヒテ其教道ヲ批難シ亞利字及ビ其黨與ヲ教會ヨリ黜ク尋ヒテ三百二十五年ナイス大議會ヲ興シコンスタンチン帝親カラ議場ニ臨ミアタナシニス議長ト爲リ再ビ亞利字ヲ討責シ凡ソ氏ノ著書ヲ手ニスル者ハ斬ニ處セシム亞利字流寓外ニ在ルコト三年コンスタンチン帝再ビ召シテ國ニ反ラシム亞利字即チ陽ニナイス信文ニ歸順シ前非悔悟ノ色ヲ作ス此時ニ當リアタナシニス亞力山大ノ教正アリ百方辨駁以テ亞利字ヲ教會ニ入ル、ヲ拒ム然レモ遂ニ赦サレ三百三十六年將ニ教會ニ入ラントセシガ濫然登レタリ其故舊ハ毒殺ナラント言ヒ敵黨ハ以テ神殛ナリト言ヘリ亞利字ノ論タル本幽玄ニ屬スト雖モ之ガ爲メ教會ヲ累ハスト幾ンド一百年ニ及ベリト云フ

既ニシテ亞利字派大ニ威ヲ東方ニ逞フセシガ西方ハ常ニ舊説ヲ墨守シ氷炭相容ニス以テ兩教會ノ絶交ヲ致セリ終ニ五世紀ノ季ニ及ビ公斯坦丁堡ノ法教師長羅馬同僚ノ爲メニ教會ヲ黜ケラレ東方ノ三同僚(安提阿、邪路撒冷、亞力山大ノ大牧師)之ヲ扶翼シケレハ盤踞滋々劇シ降テ八世紀ニ至リ神靈進向ノ事ニ關シ「フヒロク」ノ爭論起リ尋ヒテ又肖像破壞ノ爭論アリ

(按)「フヒロク」トハ神靈ハ父子ノ兩神ヨリ俱ニ進向スル者ナリト謂フ義ナリ羅馬教會此説ヲ固執ス希臘教會之ヲ駁シテ曰ク神靈ハ唯父神ヨリ進向シ子神ヨリハ進向セズト又羅馬教會ハ教祖使徒等ノ

肖像ヲ刻ミ以テ寺院ニ安置ス希臘教會其像教ト擇ブナキヲ以テ大ニ擯斥セリ

其間羅馬ノ教正東方ノ同僚ヲ責メ之ト絶交セシノミナラズ又公斯坦丁堡帝ニ忠義ヲ効タスコトヲ辭シ怨仇久シキニ亘タリ九世紀ニ及ンテ漸ク局ヲ結ベリ日耳曼人ノ侵入、西方ノ帝權ヲ毀ツヤ羅馬法皇ト教正トノ權威大ニ加ハリ伊太利ノ南部中央ハ依然希臘帝及ビ其名代「エキザルチ」ニ服従スレトモ凡ソ民事ノ職掌ト政事ノ權柄ハ速ニ法教師ノ手中ニ歸シタリ希臘帝「エキザルチ」ニ令シ其當テ東方ニ施行セシ肖像破壞ノ教ヲ以テ之ヲ西方ニ迫ルヤ羅甸ノ人民驟然起ツテ抗命ス羅馬法皇此機ニ乘シ自カラ將ト爲テ拉甸人民ヲ助援シ皇帝ノ制度ヲ守ルヲ拒メリ然ルニ是等ノ地方タル斯ノ如ク帝輒ヲ脱スト雖モ夫ノ伊太利ノ南北中央ヲ席卷シ其主權ヲ擴メントスルロンバルド人ニ掠メラル其後フランク王(ペピン)之ヲ恢復シ法皇ニ獻呈ス(七百五十六年)是ニ於テ法皇俗權ノ基礎始メテ創立セリ抑モ羅馬高僧ガ教門ノ首位ニ居ルハ遐邇諸方ノ夙ニ許ス所ナリ而シテ今ヤ毅然トシテ天下ノ最上權ヲ掌握ス就中ニコラス一世ノ如キハ(八百五十八年ヨリ六十七年マデ在位)西方ニ於テ陰然赫灼タル高位權力ヲ占メ始メテ列祖ノ宿望ヲ達シタリ然ルニ希臘即チ東教國ハ其理論實蹟ノ如何ヲ問ハズ羅馬法皇ノ最上權ヲ擯斥シ之ヲ不可トシ羅馬教會ノ諸教雜禮ニハ一モ問意ヲ表スル所ナカリキ其執拗ナル回々教徒ガ兵力ヲ用非テ希臘教國ヲ蠶食シ東方ノ靈地ハ渾テ其有ニ歸セシモ敢テ顧慮セス又西方諸國ガ貨財ヲ糜シ鮮血ヲ流シ數次ノ十字軍ヲ興シ以テ靈地ノ恢回ヲ謀リタレモ尙ホ東教會ヲ宥ムルニ足ラス尋ヒテ公斯坦丁堡ハオットマン土耳其人ニ奪取サレ(千四百五十三年)羅馬ノ威儀ハ其影ヲ東方ニ收メ(何トナレハ該撒ノ苗裔ガ有セシ各邦ハ

夙ニ其掌中ヨリ脱シタシハナリ)今ヤ孤城落日ノ悲境ニ迫レリ然ルモ尙キ教會ヲ誘ヒ隆盛旭日ノ如キ西
 方ノ姉妹(羅馬教會)ト同盟セシムル能ハズ其後モ依然トシテ其舊路ヲ逐ヒ其條理ヲ履ミ羅馬ニ反スル
 ハ固ヨリ論ナク布勒的斯丹德ニモ亦抗抵シ羅馬聯合ノ商議ニハ終始耳ヲ傾ケサリキ一千八百四十八年法
 皇ビヲノノ希臘ノ諸法教師長ヲ促ガシ聖彼得ノ教領ニ迎ヘントス諸法教師長患テ之ヲ斥ケ且預言スラ
 ク法皇權ノ覆亡近キニ在リト然リト雖モ西方ノ狀況ハ大ニ東方ト違ヒ第九世紀ヨリ第十五世紀ヲ終フル
 マテ羅馬ト法皇トハ非常ノ權勢ヲ占メ聖彼得ノ几下ヨリ全教會ノ四極ニ對シ古今未曾有ノ威力ヲ振ヘリ
 此主權ヲ頗ル羅馬教會ノ教禮制度ト符合シ人ヲシテ一見三嘆セシムルニ足レリ」馬兒丁路德ノ性質其創
 初セシ改革ノ事業、此事業ノ剛毅迅速ナル流行及ヒ歐羅巴ノ智德精靈ヲ改造シ萬國有形ノ進歩ヲ助ケタ
 ル偉功ハ我讀者ノ熟知スル所ナラン日耳曼ニ於テ始メテ布勒的斯丹德ノ起リノ紀節ハ千五百二十一年、
 瑞士治尼千五百三十五年、瑞典噠馬ハ千五百六十六年、英蘭ハ千五百四十七年、蘇格蘭ハ千五百六十年
 ナリ佛蘭西、西班牙、葡萄牙、澳大利、伊太利ノ諸國ハ羅馬教大ニ跋扈シ布勒的斯丹德教ハ他國ノ如ク
 盛ナラス渾テ基督教國ノ一半ハ羅馬教會ニ屬シ布勒的斯丹德ノ諸宗派ト希臘教會トハ他ノ一半ヲ分轄ス
 英米兩國ノ布勒的斯丹德ハ其事歴苑モ相類對シ(日耳曼ハ此ノ限ニ非ス)借ニ萬國進歩ノ先鋒ヲ

經典史及基督教

明治廿三年十一月廿三日印刷
明治廿三年十一月廿四日出版

定價金三拾錢

編輯兼發行者

長野縣平民

今村金治郎

東京市芝區愛宕下町
四丁目壹番地寄留

印刷者

根岸高光

東京市牛込區市ヶ谷
加賀町一丁目廿三番地

發賣所

鴻盟社

東京市芝區通愛宕下町
四丁目二番地東二十二號

印刷所

秀英舍

東京市京橋區西紺
屋町二十六番地

自 助 論	實價 四十	十九世紀大家文集	實價 二十五
文 書	實價 古四十 新八十	ハキスビヤ 全 ザ	實價 十
明 史	實價 古八 新十三	スパンサ 教 育 論	實價 新牧野版 古四十 三十三
傳 傳	實價 十七	野 書 法	實價 三十
學 二冊	實價 十二	坪井、田 中 書 法	實價 三十五
學 二冊	實價 壹圓三十	普通 書 法	實價 三十五
		文 部 省 制 書 法	實價 七
		新 撰 書 法	實價 七

右之通り今般御宗局ニテ大中小學科ノ教科御用ノ圖書御撰定ニ相成候ニ付其賣捌方ヲ宗務局ヘ出願シ前記
 特別實價ニテ大販賣仕向諸事ニ注意ヲ加ヘ從前ヨリモ一層勉強致シ神速ニ御用相勤メ其上拾部以上御入用ノ
 御方ニハ割引ノ御相談モ仕差上可申候條何卒御用仰付被下度且今後宗局ニテ御變更及御新刊相成候ハ其都度
 御申可申上候間舊ニ倍シ御愛顧ノ程伏テ奉懇願候猶又印刷出版製本等ハ極テ入念調進可仕候
 但シ御注文ノ際ハ可相成前金ニテ奉願上候御送金ノ節ハ右實價ノ外ニ郵送料相添ヘ必ズ東京芝口郵便電信
 局ヘ御振込被下度此段合セテ願上候也

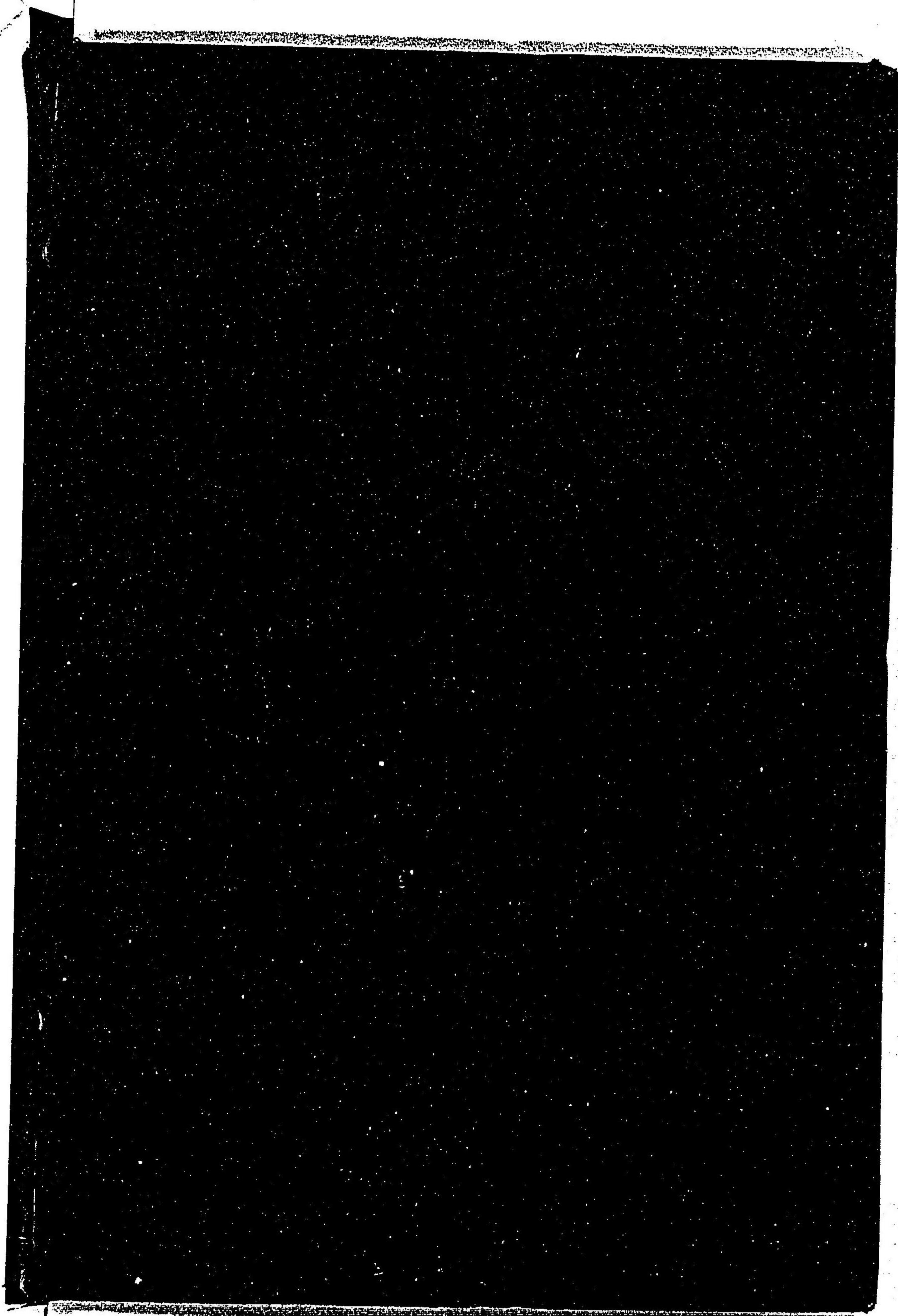
明治廿三年十一月

東京芝區日影町通愛宕下町
 四丁目壹番地東二十二號

佛教書籍發行書肆

鴻盟社敬白

54
118



013560-000-5

24-118

各国宗教部(百科全書)

今村 金治郎 / 編

M23

ABA-0024



